

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 简妮薇博士的一些个人回忆(some Personal Recollections Of Dr. Janeway) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简妮薇博士的一些个人回忆(Some Personal Recollections of Dr. Janeway)

第1/1页

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz]
Personal Recollections
个人的 回忆

个人回忆录

[ʌv; əv]
of
的

的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪnweɪ]
Dr . Janeway
博士 . 珍妮薇

简妮薇博士

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz] [ˈbeərd] [ˈklaːk]
James Bayard Clark
詹姆斯 巴亚德 克拉克

詹姆斯·贝亚德·克拉克

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] Press1917
The Knickerbocker Press1917
这 尼克博克 Press1917

尼克博克出版社1917年

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1917
版权 , -

版权所有，1917年

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈdʒeɪmz] [ˈbeərd] [ˈklaːk]
JAMES BAYARD CLARK
詹姆斯 巴亚德 克拉克

詹姆斯·贝亚德·克拉克

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [pres] , [nuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [noʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记

人物简介

[ˈedwərd] [ɡəˈmeɪliəl][ˈdʒeɪn,weɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [ˈɔːɡəst] - , - .
Edward Gamaliel Janeway was born in New Brunswick , New Jersey , August 31 , 1841 .
爱德华 迦玛列 珍妮薇 曾是 出生 在 新的 布伦瑞克 , 新的 球衣 , 八月 - , - .

爱德华·加马利尔·詹内韦于 1841 年 8 月 31 日出生于新泽西州新不伦瑞克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈrʌtgəːz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] - ,
He was graduated from Rutgers College in 1860 ,
他 曾是 毕业 从 罗格斯大学 大学 在 - ,

他于1860年毕业于罗格斯学院。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][biː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][em] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
receiving the degree of B . A . and M . A . from that institution .
接收 这 程度 的 B . 一个 . 和 M . 一个 . 从 那 机构 .

获得该院校的学士和硕士学位。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒənz]
In 1864 he was graduated from the College of Physicians and Surgeons
在 - 他 曾是 毕业 从 这 大学 的 医生 和 外科医生

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
in New York ,
在 新的 约克 ,

1864年，他毕业于纽约内外科医学院。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][em] . [diː] . [ˈleɪtər][ɪn][laɪf] , [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][əl] . [diː] . [wʌz; wəz]
receiving the degree of M . D . Later in life , the degree of LL . D . was
接收 这 程度 的 M . D . 之后 在 生活 , 这 程度 的 二 . D . 曾是

[kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
conferred upon him ,
授予 之上 他 ,

他先是获得了医学博士学位，后来又被授予法学博士学位。

[baɪ] [ˈrʌtgəːz] [ɪn] - , [baɪ] [kəˈlʌmbiə] [ɪn] - , [ænd; ənd][baɪ] [ˈprɪnstən] [ɪn] - .
by Rutgers in 1898 , by Columbia in 1904 , and by Princeton in 1907 .
经过 罗格斯大学 在 - , 经过 哥伦比亚 在 - , 和 经过 普林斯顿 在 - .

罗格斯大学于 1898 年，哥伦比亚大学于 1904 年，普林斯顿大学于 1907 年。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - ,
While in the medical school in the years 1862 and 1863 ,
尽管 在 这 医疗的 学校 在 这 年 - 和 - ,

在1862年和1863年就读医学院期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈæktɪŋ] [ˈmedɪk(ə)l][kəˈdet][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] [ˈhɒspɪtlz] [æt; ət]
he was made acting medical cadet in the United States Army hospitals at
他 曾是 制成 表演 医疗的 学员 在 这 团结的 各州 军队 医院 在

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
Newark , New Jersey .
纽瓦克 , 新的 球衣 .

他被任命为新泽西州纽瓦克美国陆军医院的代理医务学员。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [wer] [hi:; hi][kən'tɪnju:d][ænd; ənd] ['endɪd]
He began to practise medicine in New York City where he continued and ended
他 开始 到 实践 药品 在 新的 约克 城市 在哪里 他 持续 和 结束
[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .
his professional career .
他的 专业的 职业 .

他开始在纽约市行医，并在那里继续和结束了他的职业生涯。

[ɪn] - , [hi:; hi] [br'keɪm] [prə'fesə] [ʌv; əv] [pə'θɑ:lədʒi][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ə'nætəmi] [ɪn] ['bel,vju]
In 1869, he became professor of pathology and practical anatomy in Bellevue
在 - , 他 成为 教授 的 病理 和 实际的 解剖学 在 贝尔维尤
[ˈhɑ:spɪt(ə)l]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Hospital Medical College ,
医院 医疗的 大学 ,
1869年，他成为贝尔维尤医院医学院的病理学和实用解剖学教授。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ʌn'tɪl] - .
continuing in that capacity until 1876 .
继续 在 那 容量 直到 - .

一直担任该职务至1876年。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [frɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['tʃærəti] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
From 1868 to 1871 he was visiting physician to Charity Hospital .
从 - 到 - 他 曾是 访问 医生 到 慈善 医院 .

从 1868 年到 1871 年，他担任慈善医院的客座医生。

[ɪn] - [hi:; hi] [br'keɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [frɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['bel,vju] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]
In 1871 he became visiting physician to Bellevue Hospital where he remained for
在 - 他 成为 访问 医生 到 贝尔维尤 医院 在哪里 他 剩余 为了
['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wer] ,
many years and where ,
许多 年 和 在哪里 ,

1871年，他成为贝尔维尤医院的客座医生，并在那里工作多年。

[ɪn][ðə; ði][,pəθə'la:dʒɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [hi:; hi] [wʌn] [sʌt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
in the pathological department, he won such distinction .
在 这 病理 部门 , 他 韩元 这样的 区别 .

他在病理科获得了这样的荣誉。

[hi:; hi]['leɪtər] [br'keɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [frɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
He later became visiting and consulting physician to other hospitals in the city .
他 之后 成为 访问 和 咨询 医生 到 其他 医院 在 这 城市 .

后来，他成为该市其他医院的客座和会诊医生。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [,pəθə'la:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
In 1874 he was vice - president of the New York Pathological Society .
在 - 他 曾是 副 - 总统 的 这 新的 约克 病理 社会 .

1874年，他担任纽约病理学会副会长。

[frʌm; frəm] - [tɪl] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [helθ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
From 1875 till 1882, he was Health Commissioner of New York .
从 - 直到 - , 他 曾是 健康 专员 的 新的 约克 .

从 1875 年到 1882 年，他担任纽约市卫生局局长。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
In 1876 he was president of the New York Medical Journal Association .
在 - 他 曾是 总统 的 这 新的 约克 医疗的 杂志 协会 .

1876年，他担任纽约医学期刊协会主席。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə][ˈmedɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
His principal contributions to medical literature appear in the medical
他的 主要的 贡献 到 医疗的 文学 出现 在 这 医疗的
[ˈdʒɜːnəlz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
journals of New York .
期刊 的 新的 约克 .

他对医学文献的主要贡献发表在纽约的医学期刊上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
He was president of the Academy of Medicine in 1897 and 1898 and
他 曾是 总统 的 这 学院 的 药品 在 - 和 - 和
[ə; eɪ] [trʌˈstiː] [frʌm; frəm] - [ʌnˈtɪl] - .
a trustee from 1899 until 1903 .
一个 受托人 从 - 直到 - .

他于 1897 年和 1898 年担任美国医学科学院院长，并于 1899 年至 1903 年担任理事。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˈsʌmɪt] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [ɑːn] [ˈfebruəri] - , - .
He died in Summit , New Jersey , on February 10 , 1911 .
他 死亡 在 首脑 , 新的 球衣 , 在 二月 - , - .

他于 1911 年 2 月 10 日在新泽西州萨米特去世。

[ɪn] [məˈmɔːriəm]
IN MEMORIAM
在 纪念碑

悼念

[ɑːn][ˈeɪprəl][sɪks] , - ,
On April 6 , 1911 ,
在 四月 6 , - ,

1911年4月6日，

[ðə; ði] [ˈfelouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][met][tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
the Fellows of the New York Academy of Medicine met to honour his memory
这 研究员 的 这 新的 约克 学院 的 药品 遇见 到 荣誉 他的 记忆
[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˈrevərənt] [ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to give reverent tribute to the sum of his
和 到 给 虔诚的 贡 到 这 和 的 他的

纽约医学科学院院士们齐聚一堂，缅怀他的功绩，并向他毕生的贡献致以崇高的敬意。

[əˈkʌmplɪʃməntz] [æz; əz][pəˈθɑːlədʒɪst] , [ˌsænəˈteriən][ænd; ənd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
accomplishments as Pathologist , Sanitarian and Physician .
成就 作为 病理学家 , 卫生员 和 医生 .

作为病理学家、卫生员和医生所取得的成就。

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
Personal Recollections of
个人的 回忆 的

个人回忆录

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪn,weɪ]
Dr . Janeway
博士 . 珍妮薇

简妮薇博士

[aɪ]
I
我

我

[wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ɜːrdʒɪŋ][emˈiː][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
What it is that has kept urging me to write down these recollections of
什么 它 是 那 有 保留 敦促 我 到 写 向下 这些 回忆 的
[ˈedwərd] [gəˈmeɪliəl][ˈdʒeɪn,weɪ] ,
Edward Gamaliel Janeway ,
爱德华 迦玛列 珍妮薇 ,

是什么一直驱使我写下这些关于爱德华·加马利尔·詹内威的回忆呢？

[ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] , [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː bi] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] ,
the physician, would indeed be rather hard to define ,
这 医生 , 会 的确 是 相当 难的 到 定义 ,
医生这个角色确实很难定义。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli]
but the desire to record a little something of what I had personally
但 这 欲望 到 记录 一个 小的 某物 的 什么 我 有 亲自
[kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl][mæn] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
come to know of this unusual man made itself felt very shortly after his death ,
来 到 知道 的 这 异常 男人 制成 本身 毛毡 非常 不久 后 他的 死亡 ,
但是，在他去世后不久，我就很想记录下我个人对这位不寻常的人的一些了解。

[naʊ] [ˈoʊvər][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
now over five years ago .
现在 超过 五 年 前 :
距今已有五年多了。

[saɪns] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] — [ˈstedəli] [ˈɡroʊɪŋ] — [siːmz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn]
Since that time this feeling — steadily growing — seems irresistibly to have drawn
自从 那 时间 这 感觉 — 稳步 生长 — 似乎 无法抗拒地 到 有 绘制
[emˈiː][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈdevər]
me on to this endeavour
我 在 到 这 努力
自那时起，这种感觉——与日俱增——似乎不可抗拒地将我引向了这项事业。

[tuː; tə][eɪ diːˈdiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] — [ðɪs] [mæn] ,
to add some little part to the perpetuation of his memory — this man ,
到 添加 一些 小的 部分 到 这 延续 的 他的 记忆 — 这 男人 ,
为了让他的记忆永存，也为了给这个人——

[huː] [wɪˈðəʊt] [ˈpriːtens] [held][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] — [wʌn][ˈstɑːps][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ]
who without pretence held the reputation of — one stops to take a breath
WHO 没有 虚伪 握住 这 名声 的 — — 停止 到 拿 一个 气息
[bɪˈfɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈtiː] — [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌdaɪəɡnɒsˈtɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
before writing it — the reputation of being the best diagnostician in the world .
前 写作 它 — 这 名声 的 存在 这 最好的 诊断师 在 这 世界 :
他毫不虚荣地享有——在写下这句话之前，人们会停下来深吸一口气——世界上最好的诊断师的声誉。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhæpi] [tʃæns] [ðiːz] [pen] - [ˈpɪktəd] [ɡlɪmpsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [sʌm; səm] [ˈlaɪknəs]
If by some happy chance these pen - pictured glimpses should bear some likeness
如果 经过 一些 快乐的 机会 这些 笔 - 如图所示 惊鸿一瞥 应该 熊 一些 相似
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [ˈkʌlər] [wɪtʃ]
to the man — if they should bring out here and there a line or colour which
到 这 男人 — 如果 他们 应该 带来 出去 这里 和 那里 一个 线 或者 颜色 哪个
[wɪl] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
will recall some characteristic ,
将要 记起 一些 特征 ,
如果这些寥寥数笔勾勒的景象，幸运地与真人有些相似之处——如果它们偶尔能勾勒出一一些线条或色彩，让人想起他的某些特征，

[ʃʊ] [sʌm; səm][ˈkwɑ:ləti] , [rɪˈvi:l] [sʌm; səm][ˈtreɪt] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
show some quality , reveal some trait which , for those who knew him ,
展示 一些 质量 , 揭示 一些 特征 哪个 , 为了 那些 WHO 知道 他 ,
展现出一些品质, 揭示出一些特质, 对于那些了解他的人来说,

[wɪl] [help][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [freʃ] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
will help to keep his memory fresh , they will have earned for themselves a
将要 帮助 到 保持 他的 记忆 新鲜的 , 他们 将要 有 获得 为了 他们自己 一个
[ˈveri] [gʊd] [rɪˈwɔ:rd] .
very good reward .
非常 好的 报酬 .

这将有助于他记住这件事, 他们也将因此获得非常好的回报。

[bʌt; bət] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n]
But beyond this , if they should fall to the notice of a younger generation
但 超过 这 , 如果 他们 应该 落下 到 这 注意 的 一个 年轻 一代
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但除此之外, 如果它们能引起年轻一代的注意,

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] , [tu:; tə] [ðʊz] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
more especially , to those choosing the profession of the physician ,
更多的 尤其 , 到 那些 选择 这 职业 的 这 医生 ,
尤其对于那些选择医生这一职业的人来说,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dər] [kæn; kən] [dɪˈsɜ:rn] [ðerɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] ,
and the reader can discern therein something of the man himself ,
和 这 读者 能 辨别 其中 某物 的 这 男人 他自己 ,
读者可以从中了解这个人的一些性格特点。

[kæn; kən][get][sʌm; səm] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] , [kæn; kən][geɪn][sʌm; səm]
can get some glimpse of his life and its meaning , can gain some
能 得到 一些 一瞥 的 他的 生活 和 它是 意义 , 能 获得 一些
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn]
sense of the sin
感觉 的 这 罪

可以窥见他的一生及其意义, 可以体会到一些罪恶。

[sɜrəti] , [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] ,
cerity , the simplicity ,
确定性 , 这 简单 ,
真诚, 简单,

[ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈfaɪnəli]
the self - sacrifice and singleness of purpose which guided him and finally
这 自己 - 牺牲 和 单身 的 目的 哪个 引导 他 和 最后
[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ,
lifted him so far out of and above the ordinary ,
抬起 他 所以 远的 出去 的 和 多于 这 普通的 ,

他的自我牺牲精神和一心一意的目标指引着他, 并最终使他超越了平凡, 达到了如此高的成就。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˈventʃərsəm] [ˈefərt] .
then will the pleasant task of recalling fully justify this venturesome effort .
然后 将要 这 令人愉快的 任务 的 回忆 完全 证明合法 这 冒险 努力 .
那么, 回忆这项令人愉快的任务是否足以证明这项冒险尝试是值得的呢?

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ][ˈmedɪk(ə)l] ['skuːl,deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnt] [ʌv; əv]
It was in the midst of my medical schooldays and in the unrestraint of
它 曾是 在 这 中间 的 我的 医疗的 学生时代 和 在 这 放纵 的
[,ædɪˈrɒndæk] ['hɑːlədeɪz] ['twenti] ['tɪrɪz] [ə'gɒʊ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst][met][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒeɪn,weɪ] .
Adirondack holidays twenty years ago that I first met Dr . Janeway .
阿迪朗达克 假期 二十 年 前 那 我 第一的 遇见 博士 . 珍妮薇 .

二十年前，在我医学院求学期间，在阿迪朗达克山脉无拘无束的假期里，我第一次见到了简威医生。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] ['meməri] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,
As I look back at this first memory I can see a vigorous ,
作为 我 看 后退 在 这 第一的 记忆 我 能 看 一个 蓬勃 ,
回想起这段最初的记忆，我看到的是一个充满活力的.....

[wel] - [bɪlt] [mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,
well - built man a little way on in the fifties ,
出色地 - 建造 男人 一个 小的 方式 在 在 这 五十年代 ,
五十年代，一个身材魁梧的男人，离这里有点远。

[drest] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [klaɪm][ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .
dressed for a mountain climb or a game of golf .
穿着 为了 一个 山 爬 或者 一个 游戏 的 高尔夫球 .
穿着适合登山或打高尔夫球的服装。

[hɪz; ɪz][faɪn] ,
His fine ,
他的 美好的 ,
他的罚款，

[fɜːrm] - ['fɪtʃərd] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [wʌn][æz; əz] ['ræðər][stɜːrn] [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə]
firm - featured face would have struck one as rather stern if one happened to
公司 - 特色 脸 会 有 击 一 作为 相当 船尾 如果 一 发生 到
[mɪs] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['kaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] [aɪz] .
miss that blessed kindness which always lighted his steady eyes .
错过 那 蒙福 善良 哪个 总是 照明 他的 稳定的 眼睛 .

如果不仔细观察他那双沉稳的眼睛，就会发现他棱角分明的脸庞显得有些严肃，但那双眼睛里总是闪烁着令人欣慰的慈祥之光。

[ðʊʊ] [drest] [fɜːr; fər] ['aʊtɪŋ] ,
Though dressed for outing ,
尽管 穿着 为了 外出 ,
虽然穿着外出服，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [brɪːf] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
it was not difficult to see by a brief study of his face that his choice
它 曾是 不是 难的 到 看 经过 一个 简短的 学习 的 他的 脸 那 他的 选择
[ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][wʌz; wəz] [ɪntəˈlektʃuəl]
of exercise was intellectual
的 锻炼 曾是 知识分子

只需稍稍观察一下他的表情，就不难看出他选择的运动是脑力运动。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ,
rather than physical ,
相当 比 身体的 ,
而非物理上的，

[jet] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɔːr][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv]
yet he went to his game or his walk with the same directness of
然而 他 去 到 他的 游戏 或者 他的 走 和 这 相同的 直接 的
['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
purpose with which he went to his work .
目的 和 哪个 他 去 到 他的 工作 .

然而，他对待比赛或散步的态度，与对待工作的态度一样，都是直截了当、目标明确。

[ˈɔːrd(ə)neri][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Ordinary social intercourse was an effort for him .
普通的 社会的 交往 曾是 一个 努力 为了 他 .
对他来说，普通的社交活动都是一种负担。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈfoʊkəs][hɪz; ɪz][maɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l]
It seemed as if he had to focus his mind down to the mental
它 似乎 作为 如果 他 有 到 重点 他的 头脑 向下 到 这 精神的
[həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,
horizon of the everyday world of everyday people around him ,
地平线 的 这 每天 世界 的 每天 人们 大约 他 ,
他似乎必须将注意力集中在周围普通人的日常生活上。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ]
yet he did not appear impatient of the small talk going on about him so long
然而 他 做过 不是 出现 不耐烦 的 这 小的 讲话 去 在 关于 他 所以 长的
[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː][hɪmˈself] .
as it was plain he was not to take part in it himself .
作为 它 曾是 清楚的 他 曾是 不是 到 拿 部分 在 它 他自己 .
然而，只要明确表示他本人不能参与议论，他似乎并不对围绕他的闲言碎语感到不耐烦。

[wʌn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wɪt] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðoʊz] [huː] [met][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
One characteristic which never failed to impress those who met him was his
— 特征 哪个 绝不 失败的 到 令人印象深刻 那些 WHO 遇见 他 曾是 他的
[rɪˈzɜːrv] .
reserve .
预订 .
他身上最令人印象深刻的特点之一就是他的矜持。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] .
It was the quality of it which was so striking .
它 曾是 这 质量 的 它 哪个 曾是 所以 引人注目 .
最令人印象深刻的是它的品质。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [wɪt] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ʌv; əv] [əˈluːfnəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
It was not a reserve which was raised of aloofness ; there was no
它 曾是 不是 一个 预订 哪个 曾是 提高 的 冷漠 ; 那里 曾是 不
[ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ,
particle of that ,
粒子 的 那 ,
那并非出于疏离而产生的矜持；其中丝毫没有。

[noʊ][self] - [ɪˈstiːm] ,
no self - esteem ,
不 自己 - 尊重 ,
缺乏自尊

[noʊ][ˈiːgoʊɪzəm] — [ˈkɑːmən] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] — [jet] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
no egoism — common builders of reserve — yet on the other hand it was
不 利己主义 — 常见的 建筑商 的 预订 — 然而 在 这 其他 手 它 曾是
[nɑːt][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [æz; əz] [ˈmeni] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ,
not the retreat of shyness as many might have thought ,
不是 这 撤退 的 害羞 作为 许多 可能 有 想法 ,
没有自私——这是人们普遍形成的矜持——但另一方面，这也不是许多人可能认为的羞怯退缩。

[ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː]
though out of it
尽管 出去 的 它
想通了

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
a certain
一个 肯定

某种

[kən'streɪnt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔ:rn] .
constraint was undoubtedly born .
约束 曾是 无疑 出生 .

约束无疑由此诞生。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmʌʊst] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] ;
One might almost say it was a result rather than a reserve ;
— 可能 几乎 说 它 曾是 一个 结果 相当 比 一个 预订 ;
可以说，这与其说是储备，不如说是结果；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] ; [ə; eɪ] [pri'ɔ:kjupaɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ]
the result of a something hard at work within ; a preoccupying something ; a
这 结果 的 一个 某物 难的 在 工作 之内 ; 一个 令人担忧的 某物 ; 一个
[ˈdʒesteɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
gestating something ,
怀孕 某物 ,
内在某种事物努力作用的结果；令人牵挂的事情；正在酝酿的事情

[ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] — [wel] — [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
the offspring of which was — well — what he was .
这 后代 的 哪个 曾是 — 出色地 — 什么 他 曾是 .
他的后代——嗯——就是他自己。

[ə'nʌðər] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [li:vz] [ɪt'self] [di:p] [ka:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv]
Another quality which leaves itself deep carved in the memory of these early days of
其他 质量 哪个 树叶 本身 深的 雕刻 在 这 记忆 的 这些 早期的 天 的
[ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,
acquaintance was the quiet ,
熟人 曾是 这 安静的 ,
这段相识初期，另一个深深烙印在记忆中的特质是宁静。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [si:md] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] , [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ɪn] [ɔ:l]
unconscious respect he seemed , with equal unconsciousness , to inspire in all
无意识 尊重 他 似乎 , 和 平等的 无意识 , 到 启发 在 全部
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
about him ;
关于 他 ;
他似乎在不知不觉中，就让周围的人对他肃然起敬；

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] , [i:v(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜ:ɹ; wər] ['kloʊsɪst] [tu:; tə]
and more , even in those who in kinship and friendship were closest to
和 更多的 , 甚至 在 那些 WHO 在 亲属关系 和 友谊 是 最接近 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
甚至在那些与他关系最亲近的亲友当中，情况也是如此。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənsi] [wɪtʃ] ['nevər] ['weɪvəd] .
and with a constancy which never wavered .
和 和 一个 恒常 哪个 绝不 犹豫不决 .
而且始终如一，从未动摇。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['eɪvɪdənt] [treɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [em 'i:] .
In those days only the more evident traits of his character came home to me .
在 那些 天 仅有的 这 更多的 明显 特征 的 他的 特点 来了 家 到 我 .
那时，我只注意到他性格中比较明显的几个特点。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər][baɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [baɪ][ɪntuːɪ](ə)n] , [ðæt][hiː; hi] [ɪmˈprest] [ˌemˈiː] .
It was rather by feeling , by intuition , that he impressed me .
它 曾是 相当 经过 感觉 , 经过 直觉 , 那 他 印象深刻 我 .
他给我留下的印象更多是出于感觉和直觉。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l]
I had no measure of my own with which to estimate his mental attainments .
我 有 不 措施 的 我的 自己的 和 哪个 到 估计 他的 精神的 成就 .
我没有自己的衡量标准来评价他的智力成就。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] , [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ]
I had a kind of awe , of hero - worship in knowing
我 有 一个 种类 的 敬畏 , 的 英雄 - 崇拜 在 会心
知道这件事后, 我对他产生了一种敬畏之情, 一种英雄崇拜之情。

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他,

[wɪtʃ] [left][ˌemˈiː][ˈretɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌl](ə)n] [ʌv; əv][ˈeni][ˈmedɪk(ə)l] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
which left me reticent in the discussion of any medical matters with him —
哪个 左边 我 沉默寡言 在 这 讨论 的 任何 医疗的 事情 和 他 —
[soʊ][aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [stʌk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][ˈseɪfər][ˈsʌbdʒekts] .
so I usually stuck in those days to safer subjects .
所以 我 通常 卡住 在 那些 天 到 更安全 主题 .
这让我不愿与他讨论任何医学问题——所以那些日子里, 我通常只谈论比较安全的话题。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ˈgrædʒuəteɪd] ,
It was not until two or three years later , after I was graduated ,
它 曾是 不是 直到 二 或者 三 年 之后 , 后 我 曾是 毕业 ,
直到两三年后, 我毕业之后, 才发生了这件事。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈeni][ə, səʊsiˈeɪfŋ; ə, səʊʃiˈeɪfŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈneɪtʃər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that I had any association of a professional nature with him .
那 我 有 任何 协会 的 一个 专业的 自然 和 他 .
我与他之间没有任何职业性质的联系。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
It was near the end of the summer , up in the mountains .
它 曾是 靠近 这 结尾 的 这 夏天 , 向上 在 这 山脉 .
当时已接近夏末, 地点在山上。

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən]
An elderly lady , a member of a well - known family , was suddenly taken
一个 老年 女士 , 一个 成员 的 一个 出色地 - 已知 家庭 , 曾是 突然 已采取
[ɪl] .
ill .
患病的 .
一位出身名门的老妇人突然病倒了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
I was hurriedly called to see her ,
我 曾是 匆匆 称为 到 看 她 ,
我被匆匆叫去见她,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒeɪn,weɪ][hæd; həd]
and on arriving at her cottage was told that Dr . Janeway had
和 在 抵达 在 她 小屋 曾是 讲述 那 博士 . 珍妮薇 有
[bɪn] [sent][fɔ:r; fəɹ][ʊ:lsou][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [su:n] ;
been sent for also and would be there soon ;
到过 发送 为了 还 和 会 是 那里 很快 ;
到达她的小屋后，她被告知简威医生也被请来了，很快就会到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][,em 'i:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][æt; ət][wʌns] .
but they were anxious to have me go to the patient at once .
但 他们 是 焦虑的 到 有 我 去 到 这 病人 在 一次 .
但他们急于让我立刻去看望病人。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] , [maɪ][fɜ:rst] [prə'feʃən(ə)l] [kɔ:l] , [θru:] [,em 'i:] ,
The state of excitement into which this , my first professional call , threw me ,
这 状态 的 激动 进入 哪个 这 , 我的 第一的 专业的 称呼 , 扔 我 ,
我第一次接到专业电话，那种兴奋之情难以言表。

[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [maɪt]
was in itself enough without the crushing thought of what the great man might
曾是 在 本身 足够的 没有 这 压碎 想法 的 什么 这 伟大的 男人 可能
[θɪŋk] [ʌv; əv][,em 'i:] ,
think of me ,
思考 的 我 ,
光是想到这位伟人会如何看待我，就已经够让人崩溃的了。

[ə; eɪ] [ðen] [fʊl] - [fledʒd] [em] . [di:] . [aɪ][wʌz; wəz] [ʌ'jəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] [ʃi:; ji]
a then full - fledged M . D . I was ushered into the bedroom where she
一个 然后 满的 - 羽翼丰满 M . D . 我 曾是 引导 进入 这 卧室 在哪里 她
[leɪ] , ['tɔʊtəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd]
lay , totally unconscious and
躺 , 完全 无意识 和
当时我已是一名正式的医学博士，我被带进了卧室，她躺在那里，完全失去了意识。

['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .
breathing heavily .
呼吸 重度 .
呼吸急促。

[æz; əz][aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
As I hastened to the house ,
作为 我 加快 到 这 房子 ,
我匆匆赶回家，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
I had been formulating in my mind just the questions I should put to her
我 有 到过 制定 在 我的 头脑 只是 这 问题 我 应该 放 到 她
— [fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sku:l] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
— for I had learned in the medical school how to take a careful history
— 为了 我 有 学习 在 这 医疗的 学校 如何 到 拿 一个 小心 历史
— [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ji] [leɪ] [wɪ'ðəʊt] [spi:tʃ] ,
— and there she lay without speech ,
— 和 那里 她 躺 没有 演讲 ,

我一直在心里盘算着该问她哪些问题——因为我在医学院学过如何仔细询问病史——而她却躺在那里，一句话也说不出
来。
[wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'spɑ:ns] .
without hearing , and without response .
没有 听力 , 和 没有 回复 .
没有听觉，也没有反应。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] , ['ræðər][ðæn; ðən] [si:] ,
As I stood looking at her I could feel , rather than see ,
作为 我 站立 寻找 在 她 我 可以 感觉 , 相当 比 看 ,
我站在那里看着她, 与其说是看到她, 不如说是感受到她。

[ðə; ði][ˈfæməli] ['æŋkʃəsli] ['kraʊdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the family anxiously crowding about the doorway ,
这 家庭 焦虑地 拥挤 关于 这 门口 ,
一家人焦急地挤在门口,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [haʊ] ['sɪriəs] [aɪ ˈtiː]
waiting for me to tell them just what the trouble was , how serious it
等待 为了 我 到 告诉 他们 只是 什么 这 麻烦 曾是 , 如何 严肃的 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

等着我告诉他们到底出了什么问题, 问题有多严重。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈkʌvəri] .
what were the chances of her recovery .
什么 是 这 机会 的 她 恢复 .
她康复的几率有多大?

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] .
At that moment I wondered why I had ever thought of studying medicine .
在 那 片刻 我 想知道 为什么 我 有 曾经 想法 的 学习 药品 .
那一刻, 我开始怀疑自己当初为什么会想到要学医。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd][ænd; ənd] [felt] [hɜːr; həɹ] [pʌls] .
I sat down by the bedside and felt her pulse .
我 卫星 向下 经过 这 床头 和 毛毡 她 脉冲 .
我坐在床边, 摸了摸她的脉搏。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɔːŋjəs] ?
Why was she unconscious ?
为什么 曾是 她 无意识 ?
她为什么会失去意识?

[aɪ][traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɔːŋjəsənəs] .
I tried to think of all the things which caused a state of unconsciousness .
我 尝试 到 思考 的 全部 这 事物 哪个 导致 一个 状态 的 无意识 .
我努力回想所有导致失去意识状态的原因。

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
Suppose she should die before I could think of what the trouble was ,
认为 她 应该 死 前 我 可以 思考 的 什么 这 麻烦 曾是 ,
假设她在我想清楚到底出了什么问题之前就去世了,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][laɪf] !
and before I could do anything to save her life !
和 前 我 可以 做 任何事物 到 节省 她 生活 !
还没等我反应过来!

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] !
The thought was staggering !
这 想法 曾是 令人震惊 !
这个想法令人震惊!

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [lʊkt]
And then as I looked
和 然后 作为 我 看起来
然后当我看着

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [əˈgen] [aɪ][ˈri:əlaɪzd] , [əˈlæs] ,
down at the patient again I realized , alas ,
向下 在 这 病人 再次 我 已实现 , 唉 ,
我再次低头看向病人时, 意识到, 唉.....

[ðæt] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ðen]
that my chance of making a diagnosis to give to the family and then
那 我的 机会 的 制作 一个 诊断 到 给 到 这 家庭 和 然后
[tu:; tə] [ˈpraʊdli] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒeɪn,weɪ] ,
to proudly repeat it to Dr . Janeway ,
到 自豪地 重复 它 到 博士 . 珍妮薇 ,
我有机会做出诊断, 然后告诉家属, 并自豪地向詹内韦医生复述诊断结果。

[hæd; həd] [ˈvæniʃt] — [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜːrd]
had vanished — for at that moment the doctor's voice could be heard
有 消失了 — 为了 在 那 片刻 这 医生的 嗓音 可以 是 听到
[aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
outside the door and the next he was quietly stepping into the room .
外部 这 门 和 这 下一个 他 曾是 悄悄 步进 进入 这 房间 .
消失了——因为就在这时, 门外传来了医生的声音, 下一刻, 他就静静地走进了房间。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [aɪ] [stʊd] [əˈsaɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈbedsaɪd] .
As he came forward , I stood aside to give him my place at the bedside .
作为 他 来了 向前 , 我 站立 旁边 到 给 他 我的 地方 在 这 床头 .
他走上前来时, 我让到一边, 把床边的位置让给他。

[hi:; hi] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] .
He asked one or two simple questions which I was fortunately able to answer .
他 问 一 或者 二 简单的 问题 哪个 我 曾是 幸运的是 有能力的 到 回答 .
他问了一两个简单的问题, 幸运的是, 我都能回答。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][pʊt][em ˈi:][æt; ət][maɪ] [i:z] .
As I look back , I feel sure he did this to put me at my ease .
作为 我 看 后退 , 我 感觉 当然 他 做过 这 到 放 我 在 我的 舒适 .
现在回想起来, 我确信他这样做是为了让我安心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒeɪn,weɪ][ɪn][ðə; ði] [sɪk] -
This was the first time I had ever seen Dr . Janeway in the sick -
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 博士 . 珍妮薇 在 这 生病的 -
[ru:m] .
room .
房间 .
这是我第一次在病房里见到简威医生。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑːrd][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðɪs] [mæn][aɪ] [naʊ] [sɔ:]
It would be hard to describe the difference between this man I now saw
它 会 是 难的 到 描述 这 不同之处 之间 这 男人 我 现在 锯
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒeɪn,weɪ][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [brɪˈfɔːr] .
examining the sick woman and the Dr . Janeway I had known before .
检查 这 生病的 女士 和 这 博士 . 珍妮薇 我 有 已知 前 .
很难描述眼前这位正在为患病妇女检查的医生与我之前认识的詹内韦医生之间的区别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈlɜːrtneɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There was a light in his eyes and an alertness in his voice ,
那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 和 一个 警觉 在 他的 嗓音 ,
他眼中闪着光, 声音里透着警觉。

[ɪnˈtaɪərli] [nu:] [tu:; tə][em ˈi:] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdeftli] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] ,
entirely new to me , as he deftly built up his diagnosis ,
完全 新的 到 我 , 作为 他 巧妙地 建造 向上 他的 诊断 ,
他巧妙地构建出自己的诊断过程, 这对我来说完全是全新的体验。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saɪn][ænd; ənd] [ðæt] , [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ]

pointing out this physical sign and that , until the

指向 出去 这 身体的 符号 和 那 , 直到 这

指出这个物理标志和那个物理标志，直到

[kəmˈpli:t] [ˌpæθəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈpɪktʃər] [si:md] [tu:; tə][stænd][aʊt][æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ][perɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
complete pathological picture seemed to stand out as on the page of a book

完全的 病理 图片 似乎 到 站立 出去 作为 在 这 页 的 一个 书

.
:
.

完整的病理图像清晰可见，就像书页上的插图一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
A little later as we came out from a talk with the family ,

一个 小的 之后 作为 我们 来了 出去 从 一个 讲话 和 这 家庭 ,

稍后，当我们和家人谈话结束后出来时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :
he turned to them and said :

他 转向 到 他们 和 说 :

他转过身对他们说:

" [naʊ] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑ:ns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [təˈgeðər] .
" **Now the doctor and I wish to have a little consultation together .**

" 现在 这 医生 和 我 希望 到 有 一个 小的 咨询 一起 .

“现在我和医生想一起进行一次简短的会诊。”

" [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈfi:liŋz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz][hi:; hi][led][em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ]
" **How well I remember my feelings at that moment as he led me into a**

" 如何 出色地 我 记住 我的 情怀 在 那 片刻 作为 他 引领 我 进入 一个

[ru:m] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
room apart and closed the door .

房间 除 和 关闭 这 门 .

“我至今仍清晰地记得，当他领着我走进一个单独的房间，关上门时，我的感受。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ɪnˈevɪtəb(ə)l][aɪ] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] .
Anticipating what seemed to me inevitable I said : " Of course , Dr

预期 什么 似乎 到 我 不可避免的 我 说 : " 的 课程 , 博士 :

[ˈdʒeɪn,weɪ] ,
Janeway ,

珍妮薇 ,

我预感到事情不可避免，便说道：“当然，简妮薇博士，

[ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [ɪz][ˈoʊldər] , [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] — " [hi:; hi][kʌt][em ˈi:] [ʃɔ:rt]
they will want someone who is older , someone with more — " He cut me short

他们 将要 想 某人 WHO 是 老 , 某人 和 更多的 — " 他 切 我 短的

[wɪð; wɪθ] ,
with ,

和 ,

他们会想要一个年纪更大、更有经验的人——”他打断了我，说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
" **You are going to take care of her . "**

" 你 是 去 到 拿 关心 的 她 . "

“你要照顾好她。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [aɪ] [sed] .
" **But — but — " I said .**

" 但 — 但 — " 我 说 :

“但是——但是——”我说。

[æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :
As if reading my thoughts he smiled as he remarked :
作为 如果 阅读 我的 想法 他 微笑 作为 他 评论 :

仿佛看穿了我的心思，他笑着说道：

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [naʊ] .
" That's what we are going to talk over now .
" 那就是 什么 我们 是 去 到 讲话 超过 现在 :

“这就是我们现在要讨论的内容。”

[get] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ɐnd] ['peɪpər] [ænd; ɐnd] [wiː; wi] [wɪl] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['triːtmənt] .
Get a pencil and paper and we will outline the necessary treatment .
得到 一个 铅笔 和 纸 和 我们 将要 大纲 这 必要的 治疗 :

请拿纸笔，我们来制定必要的治疗方案。

" [aɪ] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] ,
" I wrote down what he suggested , we arranged about getting the trained nurses ,
" 我 写道 向下 什么 他 建议 , 我们 安排 关于 获得 这 受过训练 护士 ,

“我记下了他的建议，我们安排了训练有素的护士的事宜，

[ænd; ɐnd] [ðen] , ['slʌmhaʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [roʊz] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
and then , somehow , as the Doctor rose to go , the feeling
和 然后 , 不知何故 , 作为 这 医生 玫瑰 到 去 , 这 感觉

然后，不知怎的，当博士起身要走的时候，那种感觉.....

[keɪm] ['oʊvər] [em 'iː] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæn; ðən] ,
came over me that after all this was more of a job than ,
来了 超过 我 那 后 全部 这 曾是 更多的 的 一个 工作 比 ,

我突然意识到，这一切终究更像是一份工作，而不是.....

[pər'hæps] , [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ə'loʊn] .
perhaps , I had any right to undertake alone .
也许 , 我 有 任何 正确的 到 承担 独自的 :

或许，我根本没有权利独自承担这一切。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [pʊt]
I stood for a moment with these thoughts in my mind when the Doctor put
我 站立 为了 一个 片刻 和 这些 想法 在 我的 头脑 什么时候 这 医生 放

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ɐnd] [sed] :
his hand on my shoulder and said :
他的 手 在 我的 肩膀 和 说 :

我愣在那里，脑子里想着这些事情，这时医生把手放在我的肩膀上说：

" [ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt] [ɡoʊ] [dʒʌst] [raɪt] [klʌm] [ʌp] ['eni] [taɪm] [ænd; ɐnd] [siː] [em 'iː] [ænd; ɐnd] [wiːl] [hæv; həv]
" If things don't go just right come up any time and see me and we'll have
" 如果 事物 不 去 只是 正确的 来 向上 任何 时间 和 看 我 和 出色地 有

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] ;
a little talk ;
一个 小的 讲话 ;

“如果事情进展不顺利，随时都可以来找我，我们聊聊；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [em 'iː] [hɪr] , [let] [em 'iː] [noʊ] .
or if you need me here , let me know .
或者如果 你 需要 我 这里 , 让 我 知道 :

或者如果你需要我在这里，请告诉我。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fæməli] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
I am going now to tell the family you will take charge of this case .
我 是 去 现在 到 告诉 这 家庭 你 将要 拿 收费 的 这 案子 :

我现在要去告诉家属，你将负责这个案子。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [bæk] [tu;; tə] ['kɑ:nʃəsnəs]
" And thus it was that the old lady was guided back to consciousness
" 和 因此 它 曾是 那 这 老的 女士 曾是 引导 后退 到 意识
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [baɪ][ðə; ði] ['stedɪ] [hed] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
and comfort by the steady head and generous hand in the background ;
和 舒适 经过 这 稳定的 头 和 慷慨的 手 在 这 背景 ;
“就这样，在背后那沉稳的头脑和慷慨的手的引导下，老妇人恢复了意识，获得了安慰；

[waɪ] [ðə; ði] ['fledʒɪŋ] [fɪ'zi(ə)n] [ri:pt] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] .
while the fledgeling physician reaped praise for her progress .
尽管 这 雏鸟 医生 收获 称赞 为了 她 进步 .
这位初出茅庐的医生因其取得的进步而备受赞誉。

[i:]
II
三
二

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] ,
It was not until a year or two later that I was again brought ,
它 曾是 不是 直到 一个 年 或者 二 之后 那 我 曾是 再次 带来 ,
直到一两年后，我才再次被带回来。

[ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [wei] , ['ɪntu:] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
in a medical way , into association with the Doctor .
在 一个 医疗的 方式 , 进入 协会 和 这 医生 .
从医学角度来说，就是与医生建立联系。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌməər] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
It happened to be at the beginning of summer and at a time
它 发生 到 是 在 这 开始 的 夏天 和 在 一个 时间
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][pə'zi(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
when I was waiting for a hospital position in the fall ,
什么时候 我 曾是 等待 为了 一个 医院 位置 在 这 落下 ,
当时正值初夏，我正在等待秋季的医院职位。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɔ:fərɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][pə'zi(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [nu:]
that I received word from him offering me a position in his office in New
那 我 已收到 单词 从 他 提供 我 一个 位置 在 他的 办公室 在 新的
[jɔ:k] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələər] ['læbrətɔ:ri] [ə'sɪstənt] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
York to take the place of his regular laboratory assistant who was to be
约克 到 拿 这 地方 的 他的 常规的 实验室 助手 WHO 曾是 到 是
[ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
away for several months .
离开 为了 一些 几个月 .
我收到他的消息，他邀请我到他在纽约的办公室工作，接替他即将外出几个月的实验室助理。

[noʊ] [ɔ:fər] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ['evər] ['saʊndɪd] [soʊ] [gʊd] [tu;; tə][em 'i:] .
No offer before or since ever sounded so good to me .
不 提供 前 或者 自从 曾经 听起来 所以 好的 到 我 .
之前或之后，我从未收到过如此诱人的报价。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [sɔ:] [em 'i:][ðər; ðər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] .
The morning of the appointed day saw me there bright and early .
这 早晨 的 这 任命 天 锯 我 那里 明亮的 和 早期的 .
约定的那天清晨，我早早地就到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [rer] [ɑ:pər'tu:nəti] .
This was to be a rare opportunity .
这 曾是 到 是 一个 稀有的 机会 .
这是一个难得的机会。

[aɪ][felt][aɪ'ti:] [ðen] ；[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [naʊ] ．
I felt it then ； I know it now ．
我 毛毡 它 然后 ； 我 知道 它 现在 ；

我当时就感觉到了；我现在也明白了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ən'foʊldəd][tu:; tə][em'i:] ，
Some of the secrets of his greatness were to be unfolded to me ．
一些 的 这 秘密 的 他的 伟大 是 到 是 展开 到 我 ；
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
and I was
和 我 曾是

他伟大之处的一些秘密将向我揭开，而我

['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʊd] [ti:tʃ] [em'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ．
eager for the work which would teach me something of his ways ．
渴望的 为了 这 工作 哪个 会 教 我 某物 的 他的 方式 ；

我渴望从事这份工作，因为它能让我了解他的行事方式。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪns] ．
I was shown to the laboratory which was to be my special province ．
我 曾是 所示 到 这 实验室 哪个 曾是 到 是 我的 特别的 省 ；

我被带到实验室，那里将是我专门负责的区域。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [r'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][baɪ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkəl][ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ə'hæləsɪs] ，
This was equipped for carrying out by microscopical and chemical analysis ．
这 曾是 配备 为了 携带 出去 经过 显微镜 和 化学 分析 ；

该设备配备了用于进行显微分析和化学分析的装置。

[ɔ:l][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [tests] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [bæk'tɪriəl]
all the practical tests which were necessary ． as well as some bacterial
全部 这 实际的 测试 哪个 是 必要的 ， 作为 出色地 作为 一些 细菌
['bri:dɪŋ] ．
breeding ．
选育 ；

所有必要的实践测试，以及一些细菌培养。

['æbsəlu:t] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mɑ:təʊ][ʌv; əv]
Absolute accuracy of results was the single aim and the simple motto of
绝对 准确性 的 结果 曾是 这 单身的 目的 和 这 简单的 座右铭 的

[ðɪs] ['wɜ:rkʃɑ:p] ．
this workshop ．
这 车间 ；

本次研讨会的唯一目标和宗旨就是确保结果绝对准确。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [bɪlt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
It was a room built on at the back of the house ．
它 曾是 一个 房间 建造 在 在 这 后退 的 这 房子 ；

那是在房子后面加盖的一个房间，

[wer] [laɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜ:r; wər] [ə'ʃɔrd] ．
where light and quiet were assured ．
在哪里 光 和 安静的 是 保证 ；

光线充足，环境安静。

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪnts] ，
To the front of this were the waiting - rooms for the patients ．
到 这 正面 的 这 是 这 等待 - 房间 为了 这 患者 ；

前面是病人候诊室，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ， [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['ɑ:fɪs] ．
and at the front of the house ． the Doctor's office ．
和 在 这 正面 的 这 房子 ， 这 医生的 办公室 ；

房子前面是医生的办公室。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][saʊnd][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈkwɑːləti] , [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]
Simple and sound and always of the best quality , would serve as a
简单的 和 声音 和 总是 的 这 最好的 质量 , 会 服务 作为 一个
[drɪˈskɪrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] ;
description of the furnishings ;
描述 的 这 家具 ;
简洁、稳固、品质始终上乘，足以形容这些家具；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ðæt][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt]
there was a striking similarity between these and the advice that a patient
那里 曾是 一个 引人注目 相似 之间 这些 和 这 建议 那 一个 病人
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
was sure to receive .
曾是 当然 到 收到 .
这些建议与病人肯定会得到的建议有着惊人的相似之处。

[ˈsevrəl] [deɪz] [went][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][brɪˈɑːnd] [ˈseɪɪŋ] " [ɡʊd]
Several days went by without seeing much of the Doctor beyond saying " good
一些 天 去 经过 没有 看到 很多 的 这 医生 超过 说 " 好的
几天过去了，除了说了声“好”之外，几乎没见到医生。

- [ˈmɔːrniŋ] , " [bʌt; bət][noʊ][taɪm] [went][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrðər] [ˈɑːfɪs] .
- **morning , " but no time went by without feeling that force in the farther office .**
- 早晨 , " 但 不 时间 去 经过 没有 感觉 那 力量 在 这 更远 办公室 .
早上，但每隔一段时间，我都能感觉到远处办公室里的那股力量。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪp] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [wʌnz] [wɜːrk] , [ˈɪntuː] [wʌnz] [rɪˈzʌlts] .
It seemed to shape itself into one's work , into one's results .
它 似乎 到 形状 本身 进入 一个人的 工作 , 进入 一个人的 结果 .
它似乎会融入一个人的工作和成果中。

[wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][təʊld][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] ;
One was not told to do his best — it would not have been necessary ;
— 曾是 不是 讲述 到 做 他的 最好的 — 它 会 不是 有 到过 必要的 ;
[ˈsʌmhəʊ] , [wʌn][dɪd][aɪ ˈtiː] .
somehow , one did it .
不知何故 , — 做过 它 .
没有人要求他做到最好——本来也没必要；但不知怎的，他做到了。

[wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [nuːn] ,
One day about noon ,
— 天 关于 中午 ,
一天中午左右，

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] [ˈæftər]
word came from the Doctor asking me to lunch with him upstairs after
单词 来了 从 这 医生 问 我 到 午餐 和 他 楼上 后
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
the morning's work was finished ,
这 早晨 工作 曾是 完成的 ,
上午的工作结束后，医生打电话来邀请我到楼上和他一起吃午饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæf] - [pæst][wʌn] .
which was usually half - past one .
哪个 曾是 通常 一半 - 过去的 — .
通常是一点半。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl̩] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ['biːɪŋ] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmə] ,
We sat down to table together , his family being away for the summer ,
我们 卫星 向下 到 桌子 一起 , 他的 家庭 存在 离开 为了 这 夏天 ,
[ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
and luncheon was served .
和 午餐 曾是 服务 .

他的家人暑假外出，我们一起坐到餐桌旁，享用了午餐。

[aɪ] ['wertɪd] ['kwəɪətli][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə'baʊt] ,
I waited quietly to hear what the Doctor wished to speak with me about ,
我 等待 悄悄 到 听到 什么 这 医生 希望 到 说话 和 我 关于 ,
我静静地等待着，想听听医生想和我谈些什么。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [ert] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
but as he said nothing , we ate on in silence until the end of the meal .
但 作为 他 说 没有什么 , 我们 吃 在 在 沉默 直到 这 结尾 的 这 一顿饭 .
但他一句话也没说，我们就默默地吃完了饭。

[wen] [wiː; wi][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl̩] ,
When we rose to leave the table ,
什么时候 我们 玫瑰 到 离开 这 桌子 ,
当我们起身离开餐桌时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [wei] [sed] :
the Doctor turned to me and in his blunt way said :
这 医生 转向 到 我 和 在 他的 钝 方式 说 :
医生转向我，直截了当地说：

" ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] [lʌntʃ] [hɪr] ['evri] [deɪ] .
" **Better have your lunch here every day .**
" 更好的 有 你的 午餐 这里 每一个 天 .
最好每天都在这里吃午饭。

" [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
" **As he hurried off to keep an appointment ,**
" 作为 他 慌忙 离开 到 保持 一个 预约 ,
“他匆匆赶去赴约时，

[ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [fel] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd]
the suspicion fell across my mind that perhaps he had surmised
这 怀疑 跌倒 穿过 我的 头脑 那 也许 他 有 推测
我脑海中突然闪过一个念头，或许他已经猜到了。

[ðæt] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nuːndər] [rest][hiː; hi][wʌz; wəz]
that my pocketbook would be better for this little noonday rest he was
那 我的 袖珍书 会 是 更好的 为了 这 小的 午 休息 他 曾是
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ;
suggesting ;
建议 ;

他认为，我午间小憩一下，对我的钱包更有利；

[bʌt; bət][kwɔɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
but quite apart from that ,
但 相当 除 从 那 ,
但除此之外，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ekstrə] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I was more than glad to have this extra opportunity of being with
我 曾是 更多的 比 高兴的 到 有 这 额外的 机会 的 存在 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
him and of learning from him .
他 和 的 学习 从 他 .
我非常高兴能有这次额外的机会和他在一起，并向他学习。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [tʌɪm] [wiː; wi] [met] [ˈderli] [æt; ət] [lʌntʃ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['getɪŋ]
For some little time we met daily at lunch without the conversation getting
为了 一些 小的 时间 我们 遇见 日常的 在 午餐 没有 这 对话 获得
[mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ,
much above the level of the small civilities incident to eating ,
很多 多于 这 等级 的 这 小的 礼貌 事件 到 吃 ,
在一段时间里, 我们每天中午见面吃午饭, 但谈话内容却很少超出吃饭时的一些客套话。

[wen] [wʌn] [deɪ] [,aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]
when one day it suddenly came over me that I was not making the best of
什么时候 一 天 它 突然 来了 超过 我 那 我 曾是 不是 制作 这 最好的 的
[maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
my opportunities .
我的 机会 .
有一天, 我突然意识到自己没有充分利用好自己的机会。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒeɪn,weɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .
But Dr . Janeway was a man of very few words .
但 博士 . 珍妮薇 曾是 一个 男人 的 非常 很少 字 .
但简内维博士是个很少说话的人。

[θruː] ['duːɪŋ] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Through doing , not talking , had he risen to his reputation — to his
通过 正在做 , 不是 说 , 有 他 升起 到 他的 名声 — 到 他的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .
他不靠空谈, 而是靠实干赢得了声誉和成就。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][brɪ'ɡɪn] ?
How was I to begin ?
如何 曾是 我 到 开始 ?
我该如何开始呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ?
How was I to gain his interest ?
如何 曾是 我 到 获得 他的 兴趣 ?
我该如何引起他的兴趣呢?

['ʊrli] [nɑːt][baɪ] ['erɪŋ] [ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['skænti] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]
Surely not by airing that new and conventional structure of scanty knowledge the
一定 不是 经过 播出 那 新的 和 传统的 结构 的 稀少 知识 这
[ˈmedɪk(ə)] [skuːl] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'sɪstɪd] [em 'iː][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
medical school had so recently assisted me in setting up in my mind ,
医疗的 学校 有 所以 最近 协助 我 在 环境 向上 在 我的 头脑 ,
当然, 我不可能通过公开宣扬医学院不久前才帮助我在脑海中建立起来的那种新的、传统的、知识匮乏的体系来实现这一点。

[ɪts] ['stɔːru:mz] [soʊ] ['empti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪts] [mə'ʃiːnəri] [stɪl] ['rɪdʒɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
its storerooms so empty of experience , its machinery still rigid for want of
它是 储藏室 所以 空的 的 经验 , 它是 机械 仍然 死板的 为了 想 的
它的经验储备如此匮乏, 它的机器因缺乏经验而依然僵硬。
['riːəl][juːz] .
real use .
真实的 使用 .
实际应用。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bɜ:rd(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪn]
I did not mean to burden him by trying to open the ball of intercourse in
我 做过 不是 意思是 到 负担 他 经过 尝试 到 打开 这 球 的 交往 在
[ðæt][də'rekʃn; da'rekʃn] .
that direction :
那 方向 :

我无意通过尝试朝那个方向打开性交的局面来给他增加负担。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ɑ:n][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [graʊnd] ,
And yet , if somehow we could only get on some common ground ,
和 然而 , 如果 不知何故 我们 可以 仅有的 得到 在 一些 常见的 地面 ,
然而, 如果我们能够找到一些共同点,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mens] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ; [ɪf] ,
and I could commence to learn something from his rich experience ; if ,
和 我 可以 开始 到 学习 某物 从 他的 富有的 经验 ; 如果 ,
[sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

我或许能从他丰富的经验中学到一些东西; 如果, 以某种方式,

[aɪ][kʊd; kəd][get][baɪ][maɪ] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [ʌv; əv]
I could get by my diffidence of nature in the presence of his depth of
我 可以 得到 经过 我的 羞怯 的 自然 在 这 在场 的 他的 深度 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] !
knowledge !
知识 !

面对他渊博的知识, 我可以克服我天生的羞怯!

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ][aɪ'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər] ['ɑ:pəzɪt] [em'i:] ,
I do not know how it came about , as he sat there opposite me ,
我 做 不是 知道 如何 它 来了 关于 , 作为 他 卫星 那里 对面的 我 ,
我不知道事情是怎么发生的, 当时他就坐在我对面。

[soʊ] ['sɪriəs] , [soʊ]['saɪlənt] ,
so serious , so silent ,
所以 严肃的 , 所以 沉默的 ,
如此严肃, 如此沉默

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:mɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [plʌndʒ] [maɪ][maɪnd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'reləvənt]
but something seemed suddenly to plunge my mind into a perfectly irrelevant
但 某物 似乎 突然 到 暴跌 我的 头脑 进入 一个 完美 无关紧要
[ˈri:dʒən][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
region of thought ,
地区 的 想法 ,

但突然间, 我的思绪似乎被拉回到了一个完全无关的领域。

[ænd; ənd][dræg] [ðer'frʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [sʌm; səm][droʊl] [teɪl] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
and drag therefrom to the surface some droll tale I had happened to
和 拖 由此 到 这 表面 一些 滑稽 故事 我 有 发生 到
[hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [sɪns] .
hear only a few days since .
听到 仅有的 一个 很少 天 自从 :

然后, 我把几天前偶然听到的一个滑稽故事从脑海中挖掘出来。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ðæt] ['stɔ:ri] .
Before I knew it , I was telling the Doctor that story .
前 我 知道 它 , 我 曾是 讲述 这 医生 那 故事 .
不知不觉中, 我就把这个故事讲给了医生。

[fʊ:lz] [rʌʃ] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns][ðæt] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Fools rush in ; but there is a Providence that cares for them ;
傻瓜 匆忙 在 ; 但 那里 是 一个 普罗维登斯 那 关心 为了 他们 ;
愚人鲁莽行事；但天意眷顾他们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ ˈti: — [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] ['ɪntərtʃeɪndʒ]
for the Doctor enjoyed it — he laughed , and from then on interchange
为了 这 医生 享受 它 — 他 笑了 , 和 从 然后 在 交汇处
[ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [les] [rɪ'streɪnd] .
of thought was less restrained .
的 想法 曾是 较少的 克制 .
因为医生很享受——他笑了，从那以后，思想的交流就不那么拘束了。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、
三

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mænz]
As time went on , the structural elements of this extraordinary man's
作为 时间 去 在 , 这 结构 元素 的 这 非凡的 男人的
[ˈkærəktər] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['eɪvɪdənt] .
character became more and more evident .
特点 成为 更多的 和 更多的 明显 .
随着时间的推移，这位非凡人物性格的结构要素变得越来越明显。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['æpədʒi:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:sf(ə)l] [kə'rɪr] .
He was then at the very apogee of his useful career .
他 曾是 然后 在 这 非常 最高点 的 他的 有用 职业 .
当时他正处于其卓有成效的职业生涯的巅峰时期。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
His fame had found its way around the world .
他的 名声 有 成立 它是 方式 大约 这 世界 .
他的名声传遍了世界各地。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['mɑ:njumənt][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [rɪ:tʃ] — [ðə; ði] [θɪŋ]
The makings of a material monument were within his easy reach — the thing
这 气质 的 一个 材料 纪念碑 是 之内 他的 简单的 抵达 — 这 事物
[wɪtʃ] ['spɛlz] [su'pri:m] [sək'ses] [ɪn][laɪf][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
which spells supreme success in life for so many men and women ,
哪个 咒语 最高 成功 在 生活 为了 所以 许多 男人 和 女性 ,
建造一座物质丰碑的条件近在咫尺——对于许多男女来说，这象征着人生至高无上的成功。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [frɪ'zɪnɪz] ,
and not a few physicians ,
和 不是 一个 很少 医生 ,
而且还有不少医生，

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [dɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
was at his very door had he cared to look in that direction ;
曾是 在 他的 非常 门 有 他 关心 到 看 在 那 方向 ;
如果他肯往那边看一眼，就会发现它就在他家门口；

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
yet his face was set steadily forward toward other things .
然而 他的 脸 曾是 放 稳步 向前 朝向 其他 事物 .
然而，他的目光却始终坚定地投向别处。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] , [hɪz; ɪz]['enərdʒi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] ,
If his income was ample , his energy was enormous ,
如果 他的 收入 曾是 充足 , 他的 活力 曾是 巨大的 ,
如果他的收入充足，他的精力就会非常充沛。

[ænd; ənd][hi:; hi][spent][bəuθ] ['fri:li] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['intrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [ænd; ənd]
and he spent both freely for the best interests of his profession and
和 他 花费 两个都 自由 为了 这 最好的 兴趣 的 他的 职业 和
[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .
his people whom he loved .
他的 人们 谁 他 喜爱 .

他毫不吝惜地将这两样东西用于他所从事的职业和他所爱的人民的利益上。

[wʌn] ['hi:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [fi:z] [fɪ'zɪnz] ['sʌmtaɪmz] [get] .
One hears of the fabulous fees physicians sometimes get .
一 听到 的 这 太棒了 费用 医生 有时 得到 .
人们常听说医生有时会获得非常高昂的诊疗费。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈdʒeɪn,weɪ][ˈnevər] [ju:st] [hɪz; ɪz] [juˈni:k] [pəˈzɪ(ə)n][tu:; tə] [preɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv]
Dr . Janeway never used his unique position to prey upon the pockets of
博士 . 珍妮薇 绝不 用过的 他的 独特的 位置 到 猎物 之上 这 口袋 的
[ˈpeɪnts] ,
patients ,
患者 ,

詹内维医生从未利用他独特的身份去榨取病人的钱财。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['wɜ:rldli] [welθ] .
simply because they were people of large worldly wealth .
简单地 因为 他们 是 人们 的 大的 世俗 财富 .
仅仅因为他们是拥有巨额财富的人。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [hu:] ['ni:ɪdɪd]
To him a patient was a human being who was sick and who needed
到 他 一个 病人 曾是 一个 人类 存在 WHO 曾是 生病的 和 WHO 需要
[tu:; tə][get] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ru:t] ['saɪəns] [ænd; ənd] [sens] [kʊd; kəd] [srɪˈkjʊr] .
to get well by the shortest possible route science and sense could secure .
到 得到 出色地 经过 这 最短 可能的 路线 科学 和 感觉 可以 安全的 .

在他看来，病人就是生病的人，需要通过科学和常识所能确保的最短途径康复。

[i:tʃ] ['peɪ(ə)nt]['ɔ:lsʊv][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ]['prɑ:bləm] ,
Each patient also provided a problem ,
每个 病人 还 假如 一个 问题 ,
每位患者也都提出了一个问题，

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæstərli] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈdɪdʒəs] [stɔ:r] [ʌv; əv]
and it was here where his masterly mind with its prodigious store of
和 它 曾是 这里 在哪里 他的 精湛 头脑 和 它是 惊人 店铺 的
[,pæθəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
pathological information ,
病理 信息 ,

正是在这里，他那精湛的头脑及其丰富的病理信息储备，

[dɪˈraɪvd] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələr][,sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
derived a singular satisfaction .
衍生的 一个 单数 满意 .
从中获得了一种独特的满足感。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
Illustrating the Doctor's direction of mind in matters of money in comparison
图示 这 医生的 方向 的 头脑 在 事情 的 钱 在 比较
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kənˈdɪ(ə)n] ,
with his interest in the patient's condition ,
和 他的 兴趣 在 这 患者 状况 ,

通过对比医生在金钱问题上的关注点和他对病人病情的关注程度，可以说明这一点。

[ðɪs] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] ['prɑ:mɪnəns] ,
this story , which belongs to the period of his beginning prominence ,
这 故事 , 哪个 属于 到 这 时期 的 他的 开始 显赫地位 ,
这个故事发生在他开始崭露头角的时期。

[ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['verəti] ['kænɑ:t][bi:; bi] [vəʊtʃt] [fɔ:r; fər] .
is significant even if its verity cannot be vouched for .
是 重要的 甚至 如果它是 真理 不能 是 担保 为了 .
即使其真实性无法证实, 也具有重要意义。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['væli] [təʊnz] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ]
To one of the smaller Hudson River valley towns the Doctor was called by a
到 一 的 这 较小的 哈德逊 河 谷 城镇 这 医生 曾是 称为 经过 一个
[ˈloʊk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [tu:; tə] [si:] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ə; eɪ][mæn]['nəʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [welθ] ,
local practitioner to see in consultation a man noted for his wealth ,
当地的 实践者 到 看 在 咨询 一个 男人 著名的 为了 他的 财富 ,
医生应当地一位医生的邀请, 前往哈德逊河谷的一个小镇, 为一位以富有著称的男子会诊。

[hu:] [leɪ] ['krɪtɪkli] [ɪl] .
who lay critically ill .
WHO 躺 关键 患病的 .

病情危重。

[ɔ:l][ðə; ði][æftər'nu:n][ænd; ənd] ['i:vniŋ]
All the afternoon and evening
全部 这 下午 和 晚上
整个下午和晚上

[wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [trɪp] .
were consumed in this rather trying trip .
是 消耗 在 这 相当 尝试 旅行 .
这次相当艰苦的旅程消耗了他们大量的精力。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When the next morning at breakfast his wife made some mention of his
什么时候 这 下一个 早晨 在 早餐 他的 妻子 制成 一些 提到 的 他的
[ˈɑ:rdʒʊəs] ['dʒɜ:ni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
arduous journey of the previous day ,
艰巨 旅行 的 这 以前的 天 ,
第二天早上吃早餐时, 他的妻子提到了他前一天艰苦的旅程。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] .
his face lighted up with interest at the recollection .
他的 脸 照明 向上 和 兴趣 在 这 回忆 .
回忆起往事, 他脸上露出了浓厚的兴趣。

[tu:; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][waɪf] ,
To a practical wife ,
到 一个 实际的 妻子 ,
对一位务实的妻子来说,

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
what could be more natural than an interest which embraced with some
什么 可以 是 更多的 自然的 比 一个 兴趣 哪个 拥抱 和 一些
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈwɔːrd] — [ðæt] [rɪˈwɔːrd] [wɪtʃ]
satisfaction the thought of her husband's immediate reward — that reward which
满意 这 想法 的 她 丈夫的 即时 报酬 — 那 报酬 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈredɪli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [frɑːks] [ˈkɑːnstəntli] [ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
could be readily converted into the shoes and frocks constantly needed by the
可以 是 容易 转换 进入 这 鞋 和 连衣裙 不断地 需要 经过 这

[ˈlɪt(ə)l] [bruːd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ?
little brood about her ?
小的 幼虫 关于 她 ?

还有什么比这种兴趣更自然呢？ 这种兴趣让她感到满足，因为她能立即获得丈夫的回报——这种回报可以很容易地转化
为她身边那几个孩子经常需要的鞋子和衣服。

[soʊ][led][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
So led on with the thought in her mind ,
所以 引领 在 和 这 想法 在 她 头脑 ,
于是，她便顺着心中的思绪继续说道：

[ʃiː; ʃi][ɪnˈkwaɪəd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] — [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
she inquired how far the Doctor had travelled — the town to which he
她 询问 如何 远的 这 医生 有 旅行 — 这 镇 到 哪个 他
[hæd; həd] [ɡɔːn] .
had gone .
有 已消失 .
她询问医生走了多远——他去了哪个城镇。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈredɪnəs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [wer] [ðə; ði]
He told her with readiness the name of the railway station where the
他 讲述 她 和 准备就绪 这 姓名 的 这 铁路 车站 在哪里 这
[prækˈtɪʃənər] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [haʊs] ;
practitioner had met him and driven him to the patient's house ;
实践者 有 遇见 他 和 驱动 他 到 这 患者 房子 ;
他立即告诉她，那位医生是在哪个火车站接他，然后开车送他到病人家里的；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌriːˈlaɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
then his face relighting with the memory of the case which had so
然后 他的 脸 重新点燃 和 这 记忆 的 这 案件 哪个 有 所以
[ɪnˈɡroʊst] [hɪm; ɪm] ,
engrossed him ,
全神贯注 他 ,
然后，他想起了那桩曾让他全神贯注的案件，脸上重新焕发出光彩。

[keɪm] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wei] [wɪð; wɪθ] : " [ˈveri] [sɪk] [mæn] ; [njuː]
came out in his characteristic way with : " Very sick man ; pneu
来了 出去 在 他的 特征 方式 和 : " 非常 生病的 男人 ; 气动
他以他特有的方式说道：“病得很重的人；肺炎

[ˈmoʊniə] ; [ʌnˈjuːzuəl] [taɪp] — [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl] . "
monia ; unusual type — very unusual . "
莫尼亚 ; 异常 类型 — 非常 异常 . "
莫尼；不寻常的类型——非常不寻常。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [lɔːŋ] [trɪp] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [ə; eɪ]
" But that very long trip , a whole afternoon and evening , that should mean a
" 但 那 非常 长的 旅行 , 一个 所有的 下午 和 晚上 , 那 应该 意思是 一个
[ˈprɪti] [ɡʊd] [fiː] ,
pretty good fee ,
漂亮的 好的 费用 ,
“但是这是一趟非常漫长的旅程，要花掉整个下午和晚上，那应该意味着相当可观的费用。”

" [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **said his wife** .
" 说 他的 妻子 .

“他妻子说道。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz][ˈprɑːbləm] , [rɪˈplaɪd] :
The Doctor , his mind still occupied with the sick man's problem , replied :
这 医生 , 他的 头脑 仍然 占领 和 这 生病的 男人的 问题 , 回复 :
医生心事重重, 仍想着病人的病情, 回答道:

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [loʊb] , [raɪt] [saɪd] , [kwɑɪt][ˈsɑːlɪd] ,
" **It was in the upper lobe , right side , quite solid** ,
" 它 曾是 在 这 上 叶 , 正确的 边 , 相当 坚硬的 ,
“它位于右上叶, 质地很硬。”

[ˈveri] [rer] — [ˈveri] [rer] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] .
very rare — very rare to see that in these cases .
非常 稀有的 — 非常 稀有的 到 看 那 在 这些 案例 .
非常罕见——在这些案例中非常罕见。

" [ðen] [ˈveri] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] : " [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **Then very gently from his wife came :** " **Did you remember to put down his**
" 然后 非常 轻轻地 从 他的 妻子 来了 : " 做过 你 记住 到 放 向下 他的
[əˈdres] ? "
address ? "
地址 ? "

“这时, 他妻子轻声问道: “你记得记下他的地址了吗? ”

" [noʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪrɪtəb(ə)l] [rɪˈspɑːns] .
" **No , no , " was the somewhat irritable response** .
" 不 , 不 , " 曾是 这 有些 易怒的 回复 .
“不, 不,”对方有些不耐烦地回答道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈɡen] :
His mind then going back to the patient again :
他的 头脑 然后 去 后退 到 这 病人 再次 :
他的思绪又回到了病人身上:

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] — [ɑːn][hɪz; ɪz][kənˈdɪʃ(ə)n] . "
" **But I have my notes on the case — on his condition** . "
" 但 我 有 我的 笔记 在 这 案件 — 在 他的 状况 . "
“但我有关于这个案子——关于他病情——的笔记。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **But his name ?**
" 但 他的 姓名 ?

但他的名字呢?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] , " [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][send][jʊr; jər] [bɪl] ; [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [daʊn] ? "
" **she came out with , " so that you can send your bill ; you put that down ?** "
" 她 来了 出去 和 , " 所以 那 你 能 发送 你的 账单 ; 你 放 那 向下 ? "
她接着说: “这样你就可以寄账单了; 你把账单写下来了吗? ”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsləʊli] ,
" **His name ? " repeated the Doctor slowly** ,
" 他的 姓名 ? " 重复 这 医生 缓慢地 ,
“他的名字? ”医生缓缓重复道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] ['klɑmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t]
a slight frown of annoyance coming over his face as his train of thought
一个 轻微 皱眉 的 烦恼 未来 超过 他的 脸 作为 他的 火车 的 想法
[wʌz; wəz][baɪ] [ðen] ['defɪnətli] [di'reild] .
was by then definitely derailed .
曾是 经过 然后 确实 脱轨 .

他的脸上浮现出一丝恼怒的表情，显然他的思路已经被打断了。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **His name** ?
" 他的 姓名 ?

“他的名字是？”

[noʊ] . ['dɪdnt] [get] [ðæt] .
No . Didn't get that .
不 . 没有 得到 那 .

不，我没听懂。

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“IV

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z]
One morning I happened , for some reason or other , to be in the Doctor's
一 早晨 我 发生 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 到 是 在 这 医生的
[ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

一天早上，我碰巧因为某种原因去了医生的办公室。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A lady from a near - by town had been consulting him .
一个 女士 从 一个 靠近 - 经过 镇 有 到过 咨询 他 .

一位来自附近城镇的女士曾向他咨询过。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [tel] [em 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['dʒeɪn,weɪ] ,
As she was about to leave , she said : " Tell me , Dr . Janeway ,
作为 她 曾是 关于 到 离开 , 她 说 : " 告诉 我 , 博士 . 珍妮薇 ,
[ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [en] . [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] .
她正要离开时，说道：“告诉我，简妮薇医生，

[ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [en] . [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] .
about Dr . N . in our town .
关于 博士 . N . 在 我们的 镇 .

关于我们镇上的N博士。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [gɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
We have just gone there to live , you know ,
我们 有 只是 已消失 那里 到 居住 , 你 知道 ,

我们只是去那里生活而已，你知道的。

[ænd; ænd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['dɑ:ktər][ɪn] [kers] [wi:; wi][hæv; həv]
and we want to be sure to have the best doctor in case we have
和 我们 想 到 是 当然 到 有 这 最好的 医生 在 案件 我们 有
[tu:; tə][kɔ:l][wʌn][ɪn] .
to call one in .
到 称呼 一 在 .

我们希望确保在需要请医生上门时，能有最好的医生来接手。

" ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['dʒeɪn,weɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ju:; jʊ] ['kændɪ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑ:ktə] . [en] .
" **Dr . Janeway replied : " You cannot do better than Dr . N .**
" 博士 . 珍妮薇 回复 : " 你 不能 做 更好的 比 博士 . N .

简妮薇博士回答说：“你不可能比N博士做得更好。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
I know him very well .
我 知道 他 非常 出色地 .

我非常了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] .
He is a good doctor .
他 是 一个 好的 医生 .

他是一位好医生。

[hiː; hi][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
He won't do you any harm .
他 惯于 做 你 任何 伤害 .

他不会伤害你。

" [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
" **The lady went away and I went back to my work in the laboratory ,**
" 这 女士 去 离开 和 我 去 后退 到 我的 工作 在 这 实验室 ,
“那位女士离开了，我又回到实验室继续工作。”

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
but that phrase kept ringing in my ears .
但 那 短语 保留 铃声 在 我的 耳朵 .

但那句话一直在我的耳边回响。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɑːktər] .
" **He is a very good doctor .**
" 他 是 一个 非常 好的 医生 .

“他是一位非常优秀的医生。”

[hiː; hi][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
He won't do you any harm .
他 惯于 做 你 任何 伤害 .

他不会伤害你。

" [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ?
" **What had he meant by that ?**
" 什么 有 他 意思是 经过 那 ?

他这话是什么意思？

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] .
I kept wondering .
我 保留 好奇 .

我一直在想这个问题。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər]
the woman seemed to be satisfied ; at least she went away without further
这 女士 似乎 到 是 使满意 ; 在 至少 她 去 离开 没有 更远
['kɑːment] .
comment .
评论 .

那名女子似乎很满意；至少她离开时没有再说什么。

[ˈleɪtər][ɑːn] — [pərˈhæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] — [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Later on — perhaps two or three weeks later — I heard him make very much the
之后 在 — 也许 二 或者 三 周 之后 — 我 听到 他 制作 非常 很多 这
[seɪm] [rɪˈmɑːrk] [əˈgen] :
same remark again :
相同的 评论 再次 :

后来——大概两三周后——我又听到他说了几乎同样的话：

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktər] . [ɑːr] . [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɑːktər] .
" **Dr . R . is an excellent doctor .**
" 博士 . 拉 . 是 一个 出色的 医生 .

R医生是一位非常优秀的医生。

[hiː; hi][wəʊnt][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] .
He won't do you any harm .
他 惯于 做 你 任何 伤害 .

他不会伤害你。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" **I did not understand his meaning then , but the thing got stuck in my mind ,**
" 我 做过 不是 理解 他的 意义 然后 , 但 这 事物 得到 卡住 在 我的 头脑 ,
"当时我不明白他的意思，但这件事一直萦绕在我的脑海里。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
and I remembered it .
和 我 记得 它 .

我记得这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈseɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ˈkʌmɪŋ]
It was some years , I think , before that saying , for it would keep coming
[bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
back to me ,
后退 到 我 ,

我想，这句话是在我脑海中反复出现之前好几年才出现的。

[kəˈmenst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ˈriːəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
commenced to make its real impression .
开始 到 制作 它是真实的 印象 .

开始真正给人留下深刻印象。

[ðen] , [æz; əz][taɪm][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [went][ɑːn] ,
Then , as time and experience went on ,
然后 , 作为 时间 和 经验 去 在 ,

然后，随着时间和经验的积累，

[ˈklɪərə] [ænd; ənd] [ˈklɪərə] [brɪˈkeɪm] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
clearer and clearer became its significance until I have come to see it as
更清晰 和 更清晰 成为 它是 意义 直到 我 有 来 到 看 它 作为
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪzdəm] — [ðæt] [diːpər] [ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈsɪmp(ə)l]
an expression of that wisdom — that deeper wisdom of the man whose simple
一个 表达 的 那 智慧 — 那 更深 智慧 的 这 男人 谁 简单的
[wɜːrdz][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈviːld] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)l] [trʊθs] .
words often revealed such subtle truths .
字 经常 揭晓 这样的 微妙的 真相 .

它的意义越来越清晰，直到我把它看作是那种智慧的表达——那种来自那位言辞朴实却常常揭示微妙真理的人的深刻智慧。

[viː]
V
V

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪn,weɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [fɪˈzɪʃnz]
Dr . Janeway's relation to his profession and to his fellow physicians
博士 . 珍妮薇的关系 到 他的 职业 和 到 他的 同伴 医生
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɛr] [fəˈlɪsəti] ,
was one of rare felicity ,
曾是 一 的 稀有的 费利西蒂 ,

詹内维医生与他的职业以及他的同事医生之间的关系非常融洽。

[ænd; ənd] [wel] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
and well it might have been ,
和 出色地 它 可能 有 到过 ,
很有可能就是这样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv] [prəˈfeɪʃən(ə)l] [kənˈdʌkt] [stʊd] [ˈskwerli] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
for his code of professional conduct stood squarely upon that principle of
为了 他的 代码 的 专业的 执行 站立 完全 之上 那 原则 的
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
consideration for others ,
考虑 为了 其他的 ,

因为他的职业行为准则正是建立在为他人着想的原则之上的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] - [taɪm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [rɪˈæləti] , [mʌst; məst][ˈevər] [rest] .
on which the hope of a some - time civilization in reality , must ever rest .
在 哪个 这 希望 的 一个 一些 - 时间 文明 在 现实 , 必须 曾经 休息 .
文明终将在此基础上发展，并成为现实。

" [duː][ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm][duː][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz]
" **Do unto others as you would have them do unto you** , " **was**
" 做 到 其他的 作为 你 会 有 他们 做 到 你 , " 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmaːtoʊ] ;
more than his motto ;
更多的 比 他的 座右铭 ;

“己所不欲，勿施于人”不仅仅是他的座右铭；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmoʊtɪv] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈpriːsept] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
it was his motive ; more than his precept , it was his practice .
它 曾是 他的 动机 ; 更多的 比 他的 戒律 , 它 曾是 他的 实践 .
这是他的动机；与其说是他的信条，不如说是他的实践。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] : " [duː] [ˈʌðər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] ,
The revised version : " Do others before they do you ,
这 修改 版本 : " 做 其他的 前 他们 做 你 ,
修改后的版本：“在别人帮助你之前先帮助他们，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntuː][ˈriːs(ə)nt] [voʊg] , [bəʊθ] [prəˈfeɪʃənəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **which has come so largely into recent vogue , both professionally as well as**
" 哪个 有 来 所以 很大程度上 进入 最近的 时尚 , 两个都 专业地 作为 出色地 作为
[kəˈmɜːrʃəli] ,
commercially ,
商业上 ,

“这种风格近来在专业领域和商业领域都非常流行，”

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈriːəl] [goʊl] [leɪ] [soʊ][fɑːr][ɑːn] [brɪˈɑːnd]
would have had little appeal to a man whose real goal lay so far on beyond
会 有 有 小的 上诉 到 一个 男人 谁 真实的 目标 躺 所以 远的 在 超过
[ˈpɜːrsən(ə)l][pəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpraɪvət] [geɪn] .
personal position and private gain .
个人的 位置 和 私人的 获得 .
对于一个真正目标远超个人地位和私利的人来说，这几乎没有任何吸引力。

[ɪn][noʊ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
In no better place than here ,
在 不 更好的 地方 比 这里 ,

没有比这里更好的地方了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] [koʊd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [kæn; kən][aɪ]['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
with his simple and straight code of conduct , can I mention something
和 他的 简单的 和 直的 代码 的 执行 , 能 我 提到 某物
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʒeɪn,weɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
of Dr . Janeway's religion .
的 博士 . 珍妮薇的 宗教 .

鉴于他简单直接的行为准则，我能否提及一下简妮薇博士的宗教信仰？

[ɪn] [deɪz] [wen] ['dɑ:ktɜːz][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [kri:dz] [ænd; ənd] [mɔ:r] — [frʌm; frəm] [feɪθ] ,
In days when doctors are flying from creeds and more — from faith ,
在 天 什么时候 医生 是 飞行 从 信条 和 更多的 — 从 信仰 ,
在如今医生们纷纷摒弃各种信条乃至信仰的时代，

['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['saɪləs] [ðer; ðər][soʊlz][ɪn] ['saɪəns] [ə'loʊn] ,
seeking to solace their souls in science alone ,
寻求 到 慰藉 他们的 灵魂 在 科学 独自的 ,
他们试图仅从科学中寻求慰藉，

[ðɪs] [greɪt] ['mænz]['sɪmp(ə)l] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [bɪ'kʌm] [drə'mætɪk] [pru:f]
this great man's simple adherence to the teachings of Christ become dramatic proof
这 伟大的 男人的 简单的 依从性 到 这 教义 的 基督 变得 戏剧性 证明
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
of his powers of vision .
的 他的 权力 的 想象 .
这位伟人对基督教义的简单坚持，戏剧性地证明了他卓越的远见卓识。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kraɪst] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [flɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
But it was not the conventional Christ drawing a fashionable flock to a
但 它 曾是 不是 这 传统的 基督 绘画 一个 时髦 群 到 一个
['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][self] ,
Sunday morning service to church and a Monday morning service to self ,
星期日 早晨 服务 到 教会 和 一个 周一 早晨 服务 到 自己 ,
但这并非传统意义上基督吸引一群时髦的信徒在周日早上参加教堂礼拜，周一早上进行自我反思的场景。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['mænz] [ʌpraɪtnəs] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
which gave the angle to this man's uprightness ; his religion was one of
哪个 给予 这 角度 到 这 男人的 正直 ; 他的 宗教 曾是 一 的
['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][,eksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
action rather than exhibition ;
行动 相当 比 展览 ;
这使他正直的品格得以体现；他的宗教信仰是行动而非表现；

[hi:; hi] [ju:st] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][koʊ'z:rs][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
he used it to control his own life rather than to coerce the lives of
他 用过的 它 到 控制 他的 自己的生活 相当 比 到 胁迫 这 生活 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .
他利用权力来掌控自己的生活，而不是胁迫他人的生活。

他利用权力来掌控自己的生活，而不是胁迫他人的生活。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈnoʊtəbli] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪnweɪ] [wɪtʃ] [derts]
There is one notably outstanding memory of Dr . Janeway which dates
 那里 是 一 尤其 杰出的 记忆 的 博士 . 珍妮薇 哪个 日期
 [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɜːrliər] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt][lɑːrdʒ] [klæs]
from those earlier days in his office and which deals with that large class
 从 那些 早些时候 天 在 他的 办公室 和 哪个 交易 和 那 大的 班级
 [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] — [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər]
of people who imagine they are ill — those people whose numbers are
 的 人们 WHO 想象 他们 是 患病的 — 那些 人们 谁 数字 是
 [dəˈrektli; daɪˈrektli] [prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [prɑːˈsperəti] ,
directly proportionate to periods of so - called prosperity ,
 直接地 成比例的 到 时期 的 所以 - 称为 繁荣 ,

詹内韦医生有一段特别出色的回忆，可以追溯到他早年在诊所工作的时候，这段回忆与一大群自认为生病的人有关——
 这些人的数量与所谓的繁荣时期成正比。

[hu:] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [i'nu:mərəb(ə)l] [kʌlts] [ʌv; əv][i'kjuəriŋ] ,
who call forth innumerable cults of curing ,
 WHO 称呼 前进 无数 邪教 的 养护 ,
 他们催生了无数的治病邪教,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meɪnstəɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌməri] [ɪn][i'medɪs(ə)n] .
and who are the mainstay of much of the mummery in medicine .
 和 WHO 是 这 支柱 的 很多 的 这 哑剧 在 药品 .
 他们是医学界许多滑稽表演的中坚力量。

[aɪ][fæɪ; ʌɪ][ˈnevər] [fərˈɡet] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] [ˈæftər][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈdʒeɪnweɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːɪŋ]
I shall never forget one day at lunch after Dr . Janeway had been seeing
 我 将 绝不 忘记 一 天 在 午餐 后 博士 . 珍妮薇 有 到过 看到
 [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmentəli] [ˈmɔːɡɪdʒd] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] .
some of these mentally mortgaged men and women .
 一些 的 这些 精神上 抵押贷款 男人 和 女性 .

我永远不会忘记有一天午餐时，简妮薇医生刚刚接诊了一些精神上背负重担的男男女女。

[æz; əz][hi; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [wɪtʃ] [wʌn]
As he sat down at table his face wore that expression of perplexity which one
 作为 他 卫星 向下 在 桌子 他的 脸 穿着 那 表达 的 困惑 哪个 一
 [æt; ət] [taɪmz] [siːz] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnwərd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]
at times sees as the outward sign of that inward sense of the futility of
 在 时代 看到 作为 这 向外 符号 的 那 向内 感觉 的 这 无用 的
 [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
things in general .
 事物 在 一般的 .

他坐到桌边时，脸上露出了困惑的表情，这种表情有时被视为内心感到万事万物都徒劳无功的外在表现。

[aɪ][in'kwaiəd] [haʊ] ['mætərz] [hæd; həd]
I inquired how matters had
 我 询问 如何 事情 有

我询问事情进展如何。

[bɪn] ['gouɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
been going in the office that morning .
 到过 去 在 这 办公室 那 早晨 .

那天早上我一直去办公室。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , " [ˌnɜræsˈθenɪk] !
His reply , " Neurasthenics !
 他的 回复 , " 神经衰弱 !

他的回答是：“神经衰弱！”

" [æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [,ker.ək.tə'ris.tɪk] ['blʌntnəs] , [set][,em 'i:][tu:; tə] ['æskɪŋ]
" as it came out with all his characteristic bluntness , set me to asking
" 作为 它 来了 出去 和 全部 他的 特征 钝 , 放 我 到 问
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“他说话直率，一如既往，这让我忍不住问了很多问题。”

[wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ,
What I learned that day from the Doctor ,
什么 我 学习 那 天 从 这 医生 ,
那天我从医生那里学到的是:

['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['leɪtər] [,ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
coupled with later observations of his methods in dealing with these
耦合 和 之后 观察 的 他的 方法 在 处理 和 这些
[ʌn'fɔ:rtʃənət] , [hæz; həz]['nevər] ['ni:ɪdɪd] [ʌn'lɜ:rn] .
unfortunates , has never needed unlearning .
不幸的 , 有 绝不 需要 摒弃旧观念 .

结合后来对他处理这些不幸者的方法的观察，他从未需要摒弃这种做法。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ði:z] ['peɪʃnts] , ['hoʊlɪ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:r'gænɪk][dɪs'ɔ:rdər] , [jet][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]
He saw in these patients , wholly free from organic disorder , yet a prey to
他 锯 在 这些 患者 , 完全 自由的 从 有机的 紊乱 , 然而 一个 猎物 到
[eɪks] [ænd; ənd] [əb'seʃənz] ,
aches and obsessions ,
疼痛 和 痴迷 ,

他发现这些病人虽然完全没有器质性疾病，却饱受疼痛和强迫症的折磨。

[tu:; tə] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [dɪp'reʃnz] ,
to fears and depressions ,
到 恐惧 和 抑郁症 ,
恐惧和抑郁,

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðæt] ['kɑ:nflɪkt][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌb'kɑ:nʃəs] [self] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl]
the unhappy results of that conflict in the subconscious self between the natural
这 不开心 结果 的 那 冲突 在 这 潜意识 自己 之间 这 自然的
[ɔ:rdər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['soʊʃəli] ['ɔ:rdəd] [laɪf] .
order of life and the socially ordered life .
命令 的 生活 和 这 社会 订购 生活 .

这种冲突在潜意识中，导致自然生活秩序与社会生活秩序之间产生不幸的结果。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] ['sɔ:round] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
He saw it and I am sure sorrowed over it .
他 锯 它 和 我 是 当然 悲伤的 超过 它 .
他看到了，我相信他为此感到难过。

[jet] [hi:; hi]['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pækt][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ]
Yet he never entered into a compact to treat them for what he knew they
然而 他 绝不 进入 进入 一个 袖珍的 到 对待 他们 为了 什么 他 知道 他们
[dɪd][nɑ:t][hæv; həv] .
did not have .
做过 不是 有 .

但他从未与他们签订协议，以他明知他们所缺乏的东西来款待他们。

[hi:; hi]['nevər] [left][ə; eɪ][stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]
He never left a stone unturned to prove to himself that they suffered from
他 绝不 左边 一个 石头 未翻阅 到 证明 到 他自己 那 他们 遭受 从
[nou] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:lt] ,
no physical fault ,
不 身体的 过错 ,

他竭尽所能地证明他们没有身体上的缺陷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːzətɪv] [ˈtɜːrsnəs] [hiː; hi] [ˈrerli] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [fækt][tuː; tə]
and with his positive terseness he rarely failed to prove that fact to
和 和 他的 积极的 简洁 他 很少 失败的 到 证明 那 事实 到
[ðem; ðəm] — [ˈfriːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
them — freeing them ,
他们 — 释放 他们 ,
他以简洁明了的言辞，几乎总能向他们证明这一点——解放他们。

[ˈɔːfntaɪmz, ɔːftəntaɪmz][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]
oftentimes for good and
经常 为了 好的 和
很多时候是为了好，而且
[ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmptəmz] [wɪtʃ] [əˈseɪld] [ðem; ðəm] ,
all , from the fears and symptoms which assailed them ,
全部 , 从 这 恐惧 和 症状 哪个 遭受攻击 他们 ,
所有这一切都源于他们所遭受的恐惧和症状。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fjuː][ænd; ənd][fræŋk][tɜːrmz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnˈkɑːnʃəs]
and giving them in few and frank terms the key to their unconscious
和 给予 他们 在 很少 和 坦率 条款 这 钥匙 到 他们的 无意识
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 .
并以简洁明了的方式，将他们无意识灾难的关键揭示出来。

[ˌviː, aɪˈaɪ]
VII
七
第七章

[ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [pæst] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪn, weɪz] [ˈɑːfɪs] ,
All too soon for me passed that period of service in Dr . Janeway's office ,
全部 也 很快 为了 我 通过了 那 时期 的 服务 在 博士 . 珍妮薇的 办公室 ,
在詹内维医生诊所的那段服务期对我来说结束得太快了。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] ,
but as good fortune would have it ,
但 作为 好的 财富 会 有 它 ,
但幸运的是，
[maɪ][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn][,ə, səsʊsiˈeɪʃn; ə, səsʊʃiˈeɪʃn] .
my future was still to feel the touch of that fine association .
我的 未来 曾是 仍然 到 感觉 这 触碰 的 那 美好的 协会 .
我的未来还在于感受那段美好时光的温暖。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [wen] [maɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɜːrk][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntɜːrn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
A year later , when my hospital work as an interne was over , Dr .
一个 年 之后 , 什么时候 我的 医院 工作 作为 一个 互联网 曾是 超过 , 博士 .
[ˈdʒeɪn, weɪz] [sʌn] ,
Janeway's son ,
珍妮薇的 儿子 ,
一年后，当我结束医院实习工作时，詹内韦医生的儿子

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθiədɔː] [ˈdʒeɪn, weɪ] , [æskt] [,em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Dr . Theodore Janeway , asked me to make my office in his house .
博士 . 西奥多 珍妮薇 , 问 我 到 制作 我的 办公室 在 他的 房子 .
西奥多·詹内韦博士邀请我把办公室设在他家。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] ,
This arrangement continued for two or three years ,
这 安排 持续 为了 二 或者 三 年 ,
这种安排持续了两三年。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɪntə-z] ['speɪ(ə)l] ['stʌdi] .
when I found myself going to Europe for a winter's special study .
什么时候 我 成立 我 去 到 欧洲 为了 一个 冬天的 特别的 学习 :

当我发现我要去欧洲进行冬季特别学习时。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
With my return to New York ,
和 我的 返回 到 新的 约克 ,

我回到纽约后,

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['ɑ:fɪs] [brɔ:t] [ðæt] [wʌn] - [taɪm] ['klouzər] [ə'fɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
the necessity of a larger office brought that one - time closer affiliation with

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
the Doctor to an end .
这 医生 到 一个 结尾 :

由于需要更大的办公室, 曾经与医生的密切关系就此结束。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:dz] [wɜ:r; wər] [plɑ:ntɪd] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [ber] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðə; ði]
But the seeds were planted which were destined to bear for me the

[fru:t] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fri:kwənt] [f'rendʃɪps] ,
fruit of one of those infrequent friendships ,
水果 的 一 的 那些 不频繁 友谊 ,

但是, 种子已经播下, 注定会为我结出难得一遇的友谊的果实。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪt] [stɪl]
the influence of which still

其影响至今仍然存在

[goʊz] [ɑ:n] , ['faɪndɪŋ] [freɪ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['meməri] .
goes on , finding fresh inspiration from its memory .
去 在 , 寻找 新鲜的 灵感 从 它是 记忆 :

它继续前进, 从记忆中汲取新的灵感。

[aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [maɪ] [nu:] ['kwɔ:rtərz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'gen] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
I had not been long in my new quarters before I again began to feel the result

[ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktə-] . ['dʒeɪn,weɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
of Dr . Janeway's and his son's thoughts of me ,
的 博士 . 珍妮薇的 和 他的 儿子的 想法 的 我 ,

我搬进新住处没多久, 就再次感受到了詹内威医生和他儿子对我的看法所带来的影响。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜ:rst] ['peɪjnts] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] ,
for it was from them that many of my first patients were referred ,
为了 它 曾是 从 他们 那 许多 的 我的 第一的 患者 是 指 ,

因为我的第一批病人很多都是他们转诊来的。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and it was from this beginning that the happy relationship with the

['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] ['stedəli] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['præktɪs] .
Doctor was steadily continued as long as he remained in practice .
医生 曾是 稳步 持续 作为 长的 作为 他 剩余 在 实践 :

正是从这段开始, 只要医生还在行医, 他们之间的愉快关系就一直稳步延续下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ɔ:l] [ði:z] ['peɪnts] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]
There was one remarkable thing about all these patients who came from
那里 曾是 一 卓越 事物 关于 全部 这些 患者 WHO 来了 从
['draɪv, 'da:ktɜ:] . ['dʒeɪn,weɪz] ['ɑ:fɪs] ,
Dr . Janeway's office ,
博士 . 珍妮薇的 办公室 ,

从詹内韦医生诊所来的所有这些病人都有一个显著的特点：

[ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
or to those I was called to see at his suggestion ;
或者 到 那些 我 曾是 称为 到 看 在 他的 建议 ;

或者，按照他的建议，我被叫去见的那些人；

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['peɪnts] .
one thing in which they seemed to differ from all other patients .
一 事物 在 哪个 他们 似乎 到 不同 从 全部 其他 患者 .

他们似乎与其他所有患者都不同。

[ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] ['stʌdɪ] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
They came full of that faith which his thoughtful study and understanding of
他们 来了 满的 的 那 信仰 哪个 他的 周到 学习 和 理解 的
[ðer; ðər]['keɪsɪz] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:l] — [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di:p]
their cases forced them to feel — and full of that faith which the deep
他们的 案例 强制 他们 到 感觉 — 和 满的 的 那 信仰 哪个 这 深的
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['welfer] [ɪn'spaɪərd] .
sincerity of his interest in their welfare inspired .
诚意 的 他的 兴趣 在 他们的 福利 灵感 .

他们满怀着对他的深思熟虑和理解所促使他们产生的信念，以及对他对他们福祉的真挚关心所激发出的信念。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ][pɑ:rt] ['i:zi] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]
It made my part easy and it
它 制成 我的 部分 简单的 和 它

这让我的工作变得轻松多了，而且

[helpt] [sɪ'kjər] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪnts] ,
helped secure good results for the patients ,
帮助 安全的 好的 结果 为了 这 患者 ,

帮助患者取得了良好的治疗效果，

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['hɑ:rvɪst][ə; eɪ] ['grætɪtu:d] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði]
from whom I would often harvest a gratitude where he had scattered the
从 谁 我 会 经常 收成 一个 感激 在哪里 他 有 疏散 这
[si:dz] ,
seeds ,
种子 ,

我常常能从他撒下的种子中收获感激之情。

[ænd; ənd] [ri:p] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hʌzbəndri] .
and reap a reward which was due to his husbandry .
和 收割 一个 报酬 哪个 曾是 到期的 到 他的 畜牧业 .

他获得了应得的回报，这是他辛勤耕耘的成果。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][traɪt] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [freɪd] ['kɑ:mənpleɪs] , [pər'hæps] ,
It may be trite , nothing more than a frayed commonplace , perhaps ,
它 可能 是 老套 , 没有什么 更多的 比 一个 磨损的 平凡 , 也许 ,

这或许很老套，或许只是陈词滥调，

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [gʊd] [gʊʊz][ɑ:n] , [ɪz]['nevər] [lɔ:st] — [jet] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ,
to say that the force of good goes on , is never lost — yet the sincere ,
到 说 那 这 力量 的 好的 去 在 , 是 绝不 丢失的 — 然而 这 真诚 ,

说善的力量永存，永不消逝——然而真诚的，

[ðə; ði] [streɪt] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['entəd]
the straight , the strong something that went out from this man and entered
这 直的 , 这 强的 某物 那 去 出去 从 这 男人 和 进入
[ˈɪntuː] ['ʌðər] ,
into others ,
进入 其他的 ,

那股从这个人身上流露出来并进入其他人身上的正直、强大的力量，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] .
certainly continued on , and was not lost .
当然 持续 在 , 和 曾是 不是 丢失的 .

当然，它继续向前，并没有迷路。

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八

第八

[self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊld] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['dʒeɪn,weɪ][wʌz; wəz] ,
Self - contained and self - controlled as Dr . Janeway was ,
自己 - 包含 和 自己 - 受控 作为 博士 . 珍妮薇 曾是 ,

简妮薇博士是一位独立自主、自我控制力很强的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪt] ['kɪndld] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ræθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
there were some things which kindled his righteous wrath to a state of
那里 是 一些 事物 哪个 点燃 他的 正义 愤怒 到 一个 状态 的
[ˈmɪlɪtənt] [ækˈtɪvəti] .
militant activity .
好战分子 活动 .

有些事情激起了他义愤填膺的怒火，使他走上了战斗道路。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['petɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['plɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
And one of these was petty political plotting in the ranks of his own
和 一 的 这些 曾是 小气 政治的 绘制 在 这 排名 的 他的 自己的
[prəˈfe(ə)n] — [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
profession — the profession he loved and believed in as an institution of
职业 — 这 职业 他 喜爱 和 相信 在 作为 一个 机构 的
[saʊnd] ['prɑːgres] [wen] [nɑːt] [sɔɪld] [baɪ] ['selfɪ] ['pɜːrpəs] .
sound progress when not soiled by selfish purpose .
声音 进步 什么时候 不是 脏的 经过 自私 目的 .

其中之一就是在他自己的职业领域内发生的卑鄙的政治阴谋——他热爱并相信，只要不被自私的目的玷污，这个职业就是一个健全进步的机构。

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
An instance of this came to me through a personal experience .
一个 实例 的 这 来了 到 我 通过 一个 个人的 经验 .

我曾有过一次这样的亲身经历。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] ['stʌdi] [əˈbrɔːd] ,
It was soon after my return from study abroad ,
它 曾是 很快 后 我的 返回 从 学习 国外 ,

那是我留学归来后不久的事。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][pəˈzi(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] .
while I was seeking a suitable position in a city hospital .
尽管 我 曾是 寻求 一个 合适的 位置 在 一个 城市 医院 .

当时我正在市立医院寻找合适的工作。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [sɪˈkjʊrd] [wen] [əˈnʌðəɹ] [poust][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə]
This particular place was all but secured when another post was offered to
这 特别的 地方 曾是 全部 但 安全 什么时候 其他 邮政 曾是 提供 到
[em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst]
me by the head of one of the largest
我 经过 这 头 的 一 的 这 最大

这个地方几乎已经稳操胜券了，这时，一家大型公司的负责人又向我提供了另一个职位。

[ˈmedɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn] [taʊn] .
medical institutions in town .
医疗的 机构 在 镇 。

镇上的医疗机构。

[wɪð; wɪθ] [ˈju:θfl] [ˌnɑ:ɪvˈteɪ] ,
With youthful naïveté ,
和 青春 天真 ；

带着年轻人的天真，

[aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:fəɹ] [bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ][ˈri:z(ə)nz][fɔ:r; fəɹ] [ˈwɪʃɪŋ]
I expressed my appreciation of the offer but explained my reasons for wishing
我 表达 我的 欣赏 的 这 提供 但 解释 我的 原因 为了 祝
[tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] .
to secure the appointment I had been seeking .
到 安全的 这 预约 我 有 到过 寻求 。

我表达了对这一提议的感谢，但同时也解释了我希望获得我一直想要的职位的原因。

[ɪnˈsensɪ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][dəˈrektli; daɪˈrektli][dʒʌmp][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔ:fəɹ] ,
Incensed by the fact that I did not directly jump at his offer ,
愤怒 经过 这 事实 那 我 做过 不是 直接地 跳 在 他的 提供 ；

他因为我没有立即接受他的提议而感到恼火。

[ðə; ði][ˈnoʊtɪd][ˈdɑ:ktəɹ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ˈræpɪdli][tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
the noted doctor brought the interview rapidly to an end , and I departed .
这 著名的 医生 带来 这 面试 快速 到 一个 结尾 ； 和 我 已离开 。

那位著名医生迅速结束了采访，我便离开了。

[sʌm; səm] [wi:ks] [went] [baɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kwest]
Some weeks went by and from the position which I had been in quest
一些 周 去 经过 和 从 这 位置 哪个 我 有 到过 在 寻求
[ʌv; əv][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [wɜ:rd] ,
of and from which I should have received word ,
的 和 从 哪个 我 应该 有 已收到 单词 ；

几周过去了，我一直寻求的职位，也是我应该收到消息的职位，

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] .
I heard nothing .
我 听到 没有什么 。

我什么也没听到。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] .
And then , I found out why .
和 然后 ； 我 成立 出去 为什么 。

然后，我终于明白了原因。

[ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:z] [ˈɔ:fəɹ][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [əkˈseptɪd] ,
The powerful gentleman , whose offer I had not accepted ,
这 强大的 绅士 ； 谁 提供 我 有 不是 公认 ；

那位权势滔天的先生，我没有接受他的提议，

[hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [hed] [huː] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [əˈreɪndʒd]
had lost no time in going to the hospital head who had practically arranged
有 丢失的 不 时间 在 去 到 这 医院 头 WHO 有 几乎 安排
[tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
to assign me to the desired position ,
到 分配 我 到 这 想要的 位置 ,
我立即去找了医院院长，院长实际上已经安排我担任我想要的职位。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][pəʊst] .
and telling him it would be a great mistake to give me the post .
和 讲述 他 它 会 是 一个 伟大的 错误 到 给 我 这 邮政 .
并告诉他，把这个职位给我将是一个巨大的错误。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪn,weɪ][faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ,
When Dr : Janeway found this out ,
什么时候 博士 : 珍妮薇 成立 这 出去 ,
当简妮薇博士发现这一点时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
it was plain that there was still another side to the Doctor , for his
它 曾是 清楚的 那 那里 曾是 仍然 其他 边 到 这 医生 , 为了 他的
[streŋθ] [tuː; tə][straɪk]
strength to strike
力量 到 罢工
很明显，博士还有另一面，他的力量足以让他发起攻击。

[aʊt][æt; ət][faʊl] [pleɪ] [ˌʃʊd] [ɪts] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːrs] [ɑːn][ðæt] [əˈkeɪʒn] .
out at foul play showed its sufficient force on that occasion .
出去 在 犯规 玩 显示 它是 充足的 力量 在 那 场合 .
那次犯规判罚展现了其足够的威力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [maɪn] .
It is almost needless to say that the desired appointment was very soon mine .
它 是 几乎 不必要 到 说 那 这 想要的 预约 曾是 非常 很快 矿 .
几乎不用说，我很快就如愿以偿地获得了我想要的预约。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章
第九章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [θɪŋz] [aɪ][ˌʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt][laɪk] .
There were three things I should say the Doctor did not like .
那里 是 三 事物 我 应该 说 这 医生 做过 不是 喜欢 :
有三件事是医生不喜欢的。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] [huː] [traɪd][tuː; tə][get] " [ˌɪnˈsaɪd] " [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]
One of these was the newspaper reporter who tried to get " inside " information
一 的 这些 曾是 这 报纸 记者 WHO 尝试 到 得到 " 里面 " 信息
[wen] [sʌm; səm] [rɪˈspeʃəli] [ˈprɑːmɪnənt][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
when some especially prominent person happened to be a patient of his .
什么时候 一些 尤其 著名的 人 发生 到 是 一个 病人 的 他的 :
其中一位是报社记者，他试图从一位特别有名望的人那里获取“内部”信息，因为这位记者的病人恰好是该医生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈsaɪdɪd][dɪsˈlaɪk] [wɪt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][felt] , [ˈiːðər] .
This was not just a simple , single - sided dislike which the Doctor felt , either .
这 曾是 不是 只是 一个 简单的 , 单身的 - 侧面 不喜欢 哪个 这 医生 毛毡 , 任何一个 .
这不仅仅是博士单方面的厌恶。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈeni] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [pres] [pʌbˈlɪsəti] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] ,
The idea of any physician inviting press publicity was bad enough ,
这 主意 的 任何 医生 邀请 按 宣传 曾是 坏的 足够的 ,
任何医生主动邀请媒体曝光的想法本身就够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈeni] [frɪzɪ(ə)n] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpraɪvət] [əˈferz] [ʌv; əv]
but the idea of any physician telling the public about the private affairs of
但 这 主意 的 任何 医生 讲述 这 民众 关于 这 私人的 事务 的
[ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] — [wel] — . [aɪ] [ˈhæpənd] [wʌn][deɪ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wen]
a patient was — well — . I happened one day to be with the Doctor when
一个 病人 曾是 — 出色地 — . 我 发生 一 天 到 是 和 这 医生 什么时候
[ə; eɪ][rɪˈpɔ:rtər] [əˈprəʊtʃt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] ,
a reporter approached on such an errand ,
一个 记者 接近 在 这样的 一个 差事 ,
但是, 任何医生向公众透露病人的私事——这想法实在令人难以接受。有一天, 我碰巧和医生在一起, 这时一位记者走过来, 似乎就是想采访我。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] [haʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][felt][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
so I know quite well how the Doctor felt on this subject ,
所以 我 知道 相当 出色地 如何 这 医生 毛毡 在 这 主题 ,
所以我很清楚博士在这个问题上的感受。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [əˈweɪ]
and I am inclined to believe the reporter must also have carried away
和 我 是 倾斜 到 相信 这 记者 必须 还 有 携带 离开
[sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
some impression of it .
一些 印象 的 它 :
我倾向于认为, 记者也一定对此有所印象。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [si:md] [tu:; tə][dɪsˈlaɪk][wɜ:; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmedɪk(ə)l][ˈpepərz]
The other two things the Doctor seemed to dislike were writing medical papers
这 其他 二 事物 这 医生 似乎 到 不喜欢 是 写作 医疗的 文件
[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ˈpʌblɪk] ;
and speaking in public ;
和 请讲 在 民众 ;
这位医生似乎还不喜欢另外两件事: 写医学论文和公开演讲;

[ˈeniθɪŋ] , [ɪn] [ˈɔ:rt] , [wɪtʃ] [maɪt] [baɪ][ˈeni] [tʃæns] [ɡɪv] [æ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
anything , in short , which might by any chance give an impression of putting
任何事物 , 在 短的 , 哪个 可能 经过 任何 机会 给 一个 印象 的 推杆
[hɪmˈself] [ˈfɔ:rwəd] ,
himself forward ,
他自己 向前 ,
总之, 任何可能给人留下他有意推销自己的印象的事情,

[wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was distasteful to him .
曾是 令人厌恶的 到 他 :
他对此感到厌恶。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈeni][sɔ:rt] , [ˈeni][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] ,
As for display of any sort , any external polishing ,
作为 为了 展示 的 任何 种类 , 任何 外部的 抛光 ,
至于任何形式的展示, 任何外部抛光,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ˈprɑ:spərəs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [prɑ:ˈsperəti] ,
for the purpose of appearing prosperous and thus inviting prosperity ,
为了 这 目的 的 出现 繁荣 和 因此 邀请 繁荣 ,
为了显得富裕, 从而招致繁荣,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈdʒeɪn,weɪ] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
would have been to Dr . Janeway utterly impossible .
会 有 到过 到 博士 . 珍妮薇 完全地 不可能的 :
对简妮薇博士来说, 这完全不可能。

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [went] ,
As far as personal success and advancement went ,
作为 远的 作为 个人的 成功 和 进步 去 ,
就个人成功和晋升而言,

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈnevər] [kən'sɜ:rnd] [brɪ'ɔ:nd] [ðæt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd]
I am convinced his mind was never concerned beyond that measure of reward
我 是 确信 他的 头脑 曾是 绝不 担心的 超过 那 措施 的 报酬
[wɪtʃ] [maɪt] [ˈoʊpənli][bi:; bi] [ˈbælənst] [ə'genst] [ˈæktʃuəl] [ə'teɪnmənt] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl][ə'bɪləti] .
which might openly be balanced against actual attainment and actual ability .
哪个 可能 公然 是 均衡 反对 实际的 素养 和 实际的 能力 .
我确信他从未考虑过超出奖励范围的事情，而这种奖励是可以公开地与实际成就和实际能力相权衡的。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:roufl] [sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:ɹ; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: 'es] !
What a sorrowful satisfaction that would be for many of us !
什么 一个 悲伤 满意 那 会 是 为了 许多 的 我们 !
对我们许多人来说，那将是一种多么悲喜交加的满足啊！

[eks]
X
X
X

[naʊ] [ðæt] [ðɪ:z] [fju:] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdʒeɪnweɪz] [ˈgreɪtnəs] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
Now that these few ingredients of Dr Janeway's greatness, which have
现在 那 这些 很少 原料 的 博士 : 珍妮薇的 伟大 , 哪个 有
[kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeməri] [tu:; tə][maɪnd] ,
come out of memory to mind ,
来 出去 的 记忆 到 头脑 ,
现在，我脑海中浮现出简妮薇博士伟大之处的这几项要素：

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˈpeɪpər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ˈhoʊlli] [mɪs] [ðer; ðər]
have found their way to paper, it is hoped they may not wholly miss their
有 成立 他们的 方式 到 纸 , 它 是 希望 他们 可能 不是 完全 错过 他们的
[mɑ:rk] .
mark .
标记 .
既然他们已经把想法写在了纸上，希望他们不会完全达不到预期效果。

[ɪnkəm'pli:t] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] ,
Incomplete though the picture is ,
未完成 尽管 这 图片 是 ,
尽管画面并不完整，

[aɪ 'ti:][ʊd; jəd] [ˈkæri] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]
it should carry some clue to the character of the man who made the
它 应该 携带 一些 线索 到 这 特点 的 这 男人 WHO 制成 这
[prə'fe(ə)n] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [prə'fe(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
profession of medicine a finer and a better profession for his having been
职业 的 药品 一个 更精细 和 一个 更好的 职业 为了 他的 拥有 到过
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 :
它应该能让我们了解这位使医学这一职业更加美好、更加优秀的人的品格。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈeni] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtælənt][ænd; ənd] [tru:θ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkændər]
To bring into any walk of life so much talent and truth, so much candour
到 带来 进入 任何 走 的 生活 所以 很多 天赋 和 真相 , 所以 很多 坦率
[ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,
将如此多的才华和真诚，如此多的坦率和勇气带到各行各业，

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
and withal , such simplicity and sincerity ,
和 此外 , 这样的 简单 和 诚意 ,
此外, 还有那份纯朴和真诚。

[ɪz][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
is to leave it raised to a higher level for all time .
是 到 离开 它 提高 到 一个 更高 等级 为了 全部 时间 .
就是要让它永远保持在更高的水平。

[sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ni:d] [noʊ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðər; ðər] ['meməri] .
Such lives need no tribute to their memory .
这样的 生活 需要 不 贡 到 他们的 记忆 .
这样的人无需任何纪念。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðeɪ] ['levi] [æn; ən] [ʌnfər'getəbl] [tæks][ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑ:n][baɪ]
On the contrary , they levy an unforgettable tax on all who would live on by
在 这 相反 , 他们 征收 一个 难忘 税 在 全部 WHO 会 居住 在 经过
['ləʊər] ['stændərdz] .
lower standards .
降低 标准 .
相反, 他们对所有生活水平降低的人征收了难以忘怀的税。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [maɪndz][kæn; kən][græsp][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][dɪs'ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə]
To those whose minds can grasp the general disorder in which we try to
到 那些 谁 思想 能 抓牢 这 一般的 紊乱 在 哪个 我们 尝试 到
[lɪv; laɪv] — [ðə; ði] ['mɔ: rəl][,ɪndə'rekʃn; ,ɪndaɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['evrɪdeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][get]
live — the moral indirection of our everyday endeavour to get
居住 — 这 道德 间接性 的 我们的 每天 努力 到 得到
['sʌmwər] ,
somewhere ,
某处 ,

对于那些能够理解我们试图生活在其中的普遍混乱状态的人——我们为了达到某个目标而进行的日常努力中存在的道德上的迂回曲折——

[ðɪs] [deɪ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [goʊl] , [tə'mɑ:rou] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [feɪm] ,
this day toward a gilded goal , tomorrow toward the promise of fame ,
这 天 朝向 一个 镀金 目标 , 明天 朝向 这 承诺 的 名声 ,
今天朝着辉煌的目标迈进, 明天朝着荣耀的希望迈进。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['si:kɪŋ] [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [bə'nevələns] , [ɔ:r][wʌn] ['æftər][wʌn] [θɪŋ] ,
the day after seeking applause for our benevolence , or one after one thing ,
这 天 后 寻求 掌声 为了 我们的 仁 , 或者 — 后 — 事物 ,
[ə'nʌðər] ['æftər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
another after another thing ,
其他 后 其他 事物 ,
在寻求对我们善举的掌声的第二天, 或者一件接一件的事情之后,

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn] ['æftər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] — [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ði:z] [ðæt] [ðɪs] ['mænz]
and hardly any one after anything that counts — it is to these that this man's
和 几乎 任何 — 后 任何事物 那 计数 — 它 是 到 这些 那 这 男人的
[ʌnə'fektɪd] ,
unaffected ,
不受影响 ,
几乎没有人追求真正重要的东西——正是这些人, 对这个人毫不在意。

[ʌn'selfɪ] , ['ʌp,bɪldɪŋ] [laɪf][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [draːft] [ʌv; əv]
unselfish , upbuilding life must come as a strong and refreshing draught of
无私 , 向上发展 生活 必须 来 作为 一个 强的 和 令人耳目一新 草稿 的
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 .

无私奉献、积极向上的人生必须像一剂强效而清爽的现实良药。

[ə; eɪ][laɪf] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:lz] ;
A life worth knowing about for those with ideals ;
一个 生活 值得 会心 关于 为了 那些 和 理想 ;

对于有理想的人来说，这是一个值得了解的人生；

[ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] ;
a life to study for those who are sincere ;
一个 生活 到 学习 为了 那些 WHO 是 真诚 ;

对于那些真心求学的人来说，这是一段值得学习的人生；

[ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
a life with a lesson for every student of medicine .
一个 生活 和 一个 课 为了 每一个 学生 的 药品 .

这段人生经历对每一位医学生都有启示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

